叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 搭便车的人(the Hitch Hikers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

搭便车的人(The Hitch Hikers)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɪf] : [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] - .
This story was published in If : Worlds of Science Fiction , November 1954 .
这 故事 曾是 已发布 在 如果 : 世界 的 科学 小说 , 十一月 - .

这篇故事发表于1954年11月的《如果：科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . -
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed . 86
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。86

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ðə; ði] [hɪtʃ] ['haikəz]
The Hitch Hikers
这 拴住 徒步旅行者

搭便车的人

[ðə; ði] [rɛl] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] [reɪs] ,
The Rell , a great and ancient Martian race ,
这 雷尔 , 一个 伟大的 和 古老的 火星人 种族 ,

雷尔人，一个伟大而古老的火星种族

[feɪst] [ɪk'stɪŋkʃn] [wen] [ɔːl] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['plænɪt] .
faced extinction when all moisture was swept from their planet .
面对 灭绝 什么时候 全部 水分 曾是 扫荡 从 他们的 行星 .

当星球上的所有水分都被抽干时，它们就面临灭绝。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ləʊn] ['vɪzɪtə(r)] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [tuː] - [legd] ['kriːtʃə(r)] [kəm'pəʊzd] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] — ['lændɪd] [ɒn] [mɑːz] ...
Then , one day , a lone visitor — a strange , two - legged creature composed mostly of water — landed on Mars ...
然后 , 一 天 , 一个 孤独 游客 — 一个 奇怪的 , 二 - 腿 生物 由 大多 的 水 — 登陆 在 火星 ...

后来有一天，一位孤独的访客——一种奇怪的、主要由水构成的双足生物——降落在了火星上……

[baɪ] ['vɜːrnən] [el] . [ˌem 'siː] [keɪn]
BY VERNON L . MC CAIN
经过 弗农 L . MC 该隐

作者：弗农·L·麦凯恩

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd]['teɪkən] ['sentʃəriz] [ɪn][ɔːl] .
HE DEHYDRATION of the planet had taken centuries in all .
他 脱水 的 这 行星 有 已采取 几个世纪 在 全部 .

地球脱水的过程总共持续了几个世纪。

[ðə; ði] [rɛl] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [wen] [ðə; ði]['prəʊses] ['stɑːtɪd] .
The Rell had still been a great race when the process started .
这 雷尔 有 仍然 到过 一个 伟大的 种族 什么时候 这 过程 开始 .

当审查程序开始时，雷尔锦标赛仍然是一项非常精彩的赛事。

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fiːt] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
Construction of the canals was a prodigious feat but not a truly remarkable
建造 的 这 运河 曾是 一个 惊人 特技 但 不是 一个 真的 卓越
[wʌn] .
one .
一 .

修建运河是一项了不起的壮举，但并非真正意义上的奇迹。

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][kə'nælz] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ?
But what use are even canals when there is nothing to fill them ?
但 什么 使用 是 甚至 运河 什么时候 那里 是 没有什么 到 充满 他们 ?

但是，如果没有水可以填满，那么运河又有什么用呢?

[wɒt] ['kɒzmɪk] ['ɪnfluənsɪz] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ['bæfld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gruːp] -
What cosmic influences might have caused the disaster baffled even the group -
什么 宇宙 影响 可能 有 导致 这 灾难 困惑 甚至 这 团体 -
[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɛl] .
mind of the Rell .
头脑 的 这 雷尔 .

究竟是什么宇宙因素导致了这场灾难，就连雷尔人的集体意识也感到困惑。

[θruː] [ðə; ði]['iːɒnz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [speɪs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [went]
Through the eons the atmosphere had drifted into space ; and with it went
通过 这 亿万年 这 气氛 有 漂移 进入 空间 ; 和 和 它 去
[ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] .
the life - giving moisture .
这 生活 - 给予 水分 .

亿万年来，大气层漂移到了太空；随之消失的还有维持生命的水分。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['lɪkwɪd]['pærədaɪs] , [ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][draɪ] , ['hɒstaɪl] [hʌsk] .
Originally a liquid paradise , the planet was now a dry , hostile husk .
起初 一个 液体 天堂 , 这 行星 曾是 现在 一个 干燥 , 敌对的 外壳 .

这颗星球原本是一片液态天堂，如今却变成了一片干燥、荒凉的空壳。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [gruːps] [ɒv; əv] [rɛl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
The large groups of Rell had been the first to suffer .
这 大的 团体 的 雷尔 有 到过 这 第一的 到 遭受 .

雷尔的大批民众首当其冲。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [mɪə(r)] [kwɔ'driljən] [ɒv; əv][ðə; ði]
But in time even the tiny villages containing mere quadrillions of the
但 在 时间 甚至 这 微小的 村庄 包含 仅仅 万亿亿 的 这
[ˌsʌbmaɪkrə'skɒpɪk] ['entitiz] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃə(r)] [left] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [θɜːst]
submicroscopic entities had found too little moisture left to satisfy their thirst
亚显微 实体 有 成立 也 小的 水分 左边 到 满足 他们的 口渴
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['evə(r)] ['saʊθwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pəʊl] [hæd; həd] [kə'menst] .
and the journey ever southward toward the pole had commenced .
和 这 旅行 曾经 向南 朝向 这 极 有 开始 .

但随着时间的推移，即使是那些只包含数万亿个亚微观实体的微小村庄，也发现剩余的水分不足以满足它们的口渴，于是它们开始了向南前往极点的旅程。

[ðə; ði] [njuː] [laɪf][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The new life was bitter and difficult and as their resources were
这 新的 生活 曾是 苦的 和 难的 和 作为 他们的 资源 是
[dɪ'pliːtɪd] [səʊ]['ɔːlsəʊ][dɪd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [dɪ'mɪnɪʃ] . -
depleted so also did their numbers diminish . 87
耗尽 所以 还 做过 他们的 数字 减少 . -

新生活艰辛而痛苦，随着资源的枯竭，他们的人口也逐渐减少。87

['hʌdld] [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [rɛl] [wɒtʃt] [ðə; ði]['evə(r)][smɔːlə(r)][aɪs][kæp] ['ænjuəli]
Huddled at their last retreat the Rell watched the ever smaller ice cap annually
蜷缩着 在 他们的 最后的 撤退 这 雷尔 观看 这 曾经 较小的 冰 帽 每年
[dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [feɪst] [ɪk'stɪŋkʃn] .
diminish and lived with the knowledge they faced extinction .
减少 和 居住地 和 这 知识 他们 面对 灭绝 .

雷尔人挤在他们最后的避难所里，眼睁睁地看着越来越小的冰盖逐年消融，并生活在即将灭绝的恐惧之中。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['θaʊz(ə)nd] years88
A mere thousand years88
一个 仅仅 千 years88

仅仅一千年88

[mɔː(r)] [wʊd] [siː] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [rɪ'meɪndə(r)] [gɒn] .
more would see even this trifling remainder gone .
更多的 会 看 甚至 这 琐事 余 已消失 .

更多人甚至会眼睁睁地看着这微不足道的剩余部分也消失殆尽。

[əʊ] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [həʊp] ... [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
Oh , you might say there was hope ... of a sort .
哦 , 你 可能 说 那里 曾是 希望 ... 的 一个 种类 .

哦，或许可以说还有一线希望……某种意义上的希望。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [rɛl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] .
There might be Rell in the northern hemisphere .
那里 可能 是 雷尔 在 这 北方 半球 .

北半球可能也有雷尔。

[ðə; ði][kə'nælz] ['gəːdl] [ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][aɪs][kæp][kʊd; kəd] [wel] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]
The canals girdled the globe and a similar ice cap could well exist at the
这 运河 束腰 这 地球 和 一个 相似的 冰 帽 可以 出色地 存在 在 这
['ɒpəzɪt] [pəʊl] .
opposite pole .
对面的 极 .

运河环绕地球，类似的冰盖很可能存在于地球的另一端。

[rɛl] [pə'hæps] [sə'vaivd] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .
Rell perhaps survived there also .
雷尔 也许 幸存下来 那里 还 .

雷尔或许也在那里幸存了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][skænt] ['kʌmfət] .
But this was scant comfort .
但 这 曾是 稀少 舒适 .

但这丝毫没有安慰作用。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [siːld] .
The fate of the Rell in the South was sealed .
这 命运 的 这 雷尔 在 这 南 曾是 密封 .

南方雷尔人的命运就此注定。

[wɒt] [həʊp][ɒv; əv]['eni] [braɪtə] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ?
What hope of any brighter future for those in the North ?
什么 希望 的 任何 更亮 未来 为了 那些 在 这 北 ?

北方人民还有希望拥有更美好的未来吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [lɒŋgə(r)] ... [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
And if they survived a few hundred thousand years longer ... or if they had
和 如果 他们 幸存下来 一个 很少 百 千 年 更长 ... 或者 如果 他们 有
['perɪʃt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɪəriəd] ['ɜːlɪə(r)] ,
perished a similar period earlier ,
遇难 一个 相似的 时期 早些时候 ,

如果他们能再存活几十万年……或者如果他们在类似的时期之前就灭绝了，

[wɒt] ['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
what actual difference did it make ?
什么 实际的 不同之处 做过 它 制作 ?

实际产生了什么影响?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][mɔː(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gluːmi] ['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən] - / ee13 .
There was no one more aware of this gloomy future than Raeillo / ee13 .
那里 曾是 不 一 更多的 意识到的 的 这 阴沉 未来 比 - / ee13 .

没有人比 Raeillo/ee13 更清楚这个黯淡的未来。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɛl] [wʊd] [hæv; həv]
In the old days a single unit of the group - mind of the Rell would have
在 这 老的 天 一个 单身的 单元 的 这 团体 - 头脑 的 这 雷尔 会 有
[pə'zest] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eksəd] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
possessed but a single function and exercised this function perhaps a dozen
拥有 但 一个 单身的 功能 和 锻炼 这 功能 也许 一个 打
[taɪmz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] .
times during his life .
时代 期间 他的 生活 .

在过去，雷尔人的群体意识中的一个个体可能只具有单一的功能，并且一生中可能只会行使该功能十几次。

[bʌt; bət] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['ʃrɪŋkɪdʒ] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɔːbləmz] [naʊ]
But due to the inexorable shrinkage only the most important problems now
但 到期的 到 这 无情的 收缩 仅有的 这 最多 重要的 问题 现在
[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [maɪnd] - ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [iːtʃ] ['juːnɪt][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [fə'seɪk]
could command mind - action and each unit had been forced to forsake
可以 命令 头脑 - 行动 和 每个 单元 有 到过 强制 到 背叛
[ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mʌlti] - ['pɜːpəs] [en'devəz] .
specialization for multi - purpose endeavors .
专业化 为了 多 - 目的 努力 .

但由于不可避免的萎缩，现在只有最重要的问题才能引起人们的关注，每个单位都被迫放弃专业化，转而从事多用途的工作。

[ðʌs] - / ee13 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] - / / [ˌtuː'tuː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]
Thus Raeillo / ee13 and his mate Raellu / / 2 were two of the five
因此 - / ee13 和 他的 伴侣 - / / 2 是 二 的 这 五
['θaʊz(ə)nd]['juːnɪts] [huːz] [tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ɪn] ['eni] [gruːp] - [maɪnd]['ækʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ]
thousand units whose task was to multiply in any group - mind action involving
千 单位 谁 任务 曾是 到 乘 在 任何 团体 - 头脑 行动 涉及
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
mathematical prediction .
数学 预言 .

因此，Raeillo/ee13 和他的伙伴 Raellu//2 是五千个单元中的两个，他们的任务是在任何涉及数学预测的群体思维行动中进行乘法运算。

['nætʃ(ə)rəli] - / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː][dɪd][nɒt] [weɪst] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [mʌn'deɪn]
Naturally Raeillo / ee13 and Raellu / / 2 did not waste their abilities in mundane
自然 - / ee13 和 - / / 2 做过 不是 浪费 他们的 能力 在 平凡的
['prɔːbləmz] [nɒt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
problems not involving prediction .
问题 不是 涉及 预言 .

当然，Raeillo/ee13 和 Raellu//2 并没有把他们的才能浪费在与预测无关的平凡问题上。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] , [ˌeɪ diː 'diː] , [ɔː(r)][səb'trækt] .
Nor did they divide , add , or subtract .
也不 做过 他们 划分 , 添加 , 或者 减去 .

他们既没有进行除法运算，也没有进行加法运算，更没有进行减法运算。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['juːnɪts][dʒʌst][æz; əz] ['sevrəl] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [gruːps]
That was assigned to other units just as several million of the upper groups
那 曾是 分配 到 其他 单位 只是 作为 一些 百万 的 这 上 团体
[hæd; həd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .
had the task of sorting and interpreting their results .
有 这 任务 的 排序 和 翻译 他们的 结果 .

这项任务被分配给了其他单位，就像数百万上层群体成员的任务是整理和解释他们的结果一样。

\- / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː] ['mʌltɪplaɪd] ['əʊnli] .
Raeillo / ee13 and Raellu / / 2 multiplied only .
\- / ee13 和 - / / 2 乘以 仅有的 .

Raeillo/ee13 和 Raellu//2 仅相乘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
And it must be admitted they did it very well .
和 它 必须 是 承认 他们 做过 它 非常 出色地 .

必须承认，他们做得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðə; ði] [rɛl] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] ['fɪzɪkli] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
It is a pity the Rell could not have multiplied physically as easily as
它 是 一个 遗憾 这 雷尔 可以 不是 有 乘以 身体 作为 容易地 作为
\- / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː] ['mʌltɪplaɪd] ['mentəli] .
Raeillo / ee13 and Raellu / / 2 multiplied mentally .
\- / ee13 和 - / / 2 乘以 精神上 .

可惜的是，Rell 家族的后代无法像 Raeillo/ee13 和 Raellu//2 那样轻松地进行物质上的繁衍。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒmɪt] [ɔː(r)]['miːtiə(r)][ðə; ði] [rɛl] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm]
With the exception of an occasional comet or meteor the Rell were seldom
和 这 例外 的 一个 偶然 彗星 或者 流星 这 雷尔 是 很少
[daɪ'vɜːtɪd][baɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
diverted by anything of a physical nature .
改道 经过 任何事物 的 一个 身体的 自然 .

除了偶尔出现的彗星或流星之外，雷尔人很少受到任何物理现象的影响。

[ðə; ði][aɪs][kæp][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊl] [kən'sɜːn] .
The ice cap was their sole concern .
这 冰 帽 曾是 他们的 唯一 忧虑 .

冰盖是他们唯一关心的问题。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][reə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]
But one afternoon a rare physical phenomenon was reported by a bank of
但 一 下午 一个 稀有的 身体的 现象 曾是 据报道 经过 一个 银行 的
[əb'zɜːvə(r)] [rɛl] .
observer Rell .
观察员 雷尔 .

但一天下午，一群观察员雷尔报告了一种罕见的物理现象。

“ [ɪn][ðə; ði][skaɪz] [ˌnɔːθ'west] ['pɔːʃ(ə)n] , ” [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [keɪm] [θruː] .
“ In the sky's northwest portion , ” an excited injunction came through .
“ 在 这 天空的 西北 部分 , ” 一个 兴奋的 禁令 来了 通过 .

“在天空的西北方向，”一个激动的命令传来。

“ [əb'zɜːv] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] !
“ Observe that patch of flaming red !
“ 观察 那 修补 的 炽盛 红色的 !

“注意那片火红的区域！”

” [mɔː(r)][əbˈzɜːvə(r)] [rɛl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [ˈfəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdeɪtə]

” More observer Rell were quickly focused on the novel sight and further data

” 更多的 观察员 雷尔 是 迅速地 专注 在 这 小说 视线 和 更远 数据

[wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [fed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətɪv] [bæŋk] .

was rapidly fed into the interpretive bank .

曾是 快速 美联储 进入 这 解释性的 银行 .

“更多观察者雷尔很快将注意力集中在这一新奇景象上，更多的数据迅速被输入到解释库中。

[ðə; ði] [rɛl] [wɜː(r); wə(r)][ˌdʒʌstɪˈfaɪəbli; ˈdʒʌstɪfaɪəbli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈtɜːrprɪtər] .

The Rell were justifiably proud of their interpreters .

这 雷尔 是 理所当然地 自豪的 的 他们的 口译员 .

雷尔人对他们的翻译人员感到无比自豪，这是理所当然的。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [ˈʃrɪŋkɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈprɒpəli] [treɪn] [njuː]

With the race shrinkage it had proved impossible to properly train new

和 这 种族 收缩 它 有 已证实 不可能的 到 适当地 火车 新的

[ɪnˈtɜːrprɪtər] .

interpreters .

口译员 .

由于种族人口减少，对新口译员进行适当的培训变得不可能。

[səʊ] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪs] , [ðə; ði][əʊld] [ɪnˈtɜːrprɪtər] ,

So , not without a great deal of sacrifice , the old interpreters ,

所以 , 不是 没有 一个 伟大的 交易 的 牺牲 , 这 老的 口译员 ,

因此，老一辈的译员们付出了巨大的牺牲，

[ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði][kəˈnælz] [stɪl] [fləʊd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [kept] [əˈlaɪv] .

dating back to when the canals still flowed with water , had been kept alive .

约会 后退 到 什么时候 这 运河 仍然 流动 和 水 , 有 到过 保留 活 .

早在运河还有水流的时候，人们就一直让它们保持活力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkredəbli] [ˈeɪnʃənt] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][əˈbɪləti] .

They were incredibly ancient but there was no doubt as to their ability .

他们 是 难以置信 古老的 但 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 他们的 能力 .

它们年代极其久远，但它们的能力毋庸置疑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːɪzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɛl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətɪv] [bæŋks] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)]

It was a truism among the Rell that the interpretive banks arrived at their

它 曾是 一个 真理 之中 这 雷尔 那 这 解释性的 银行 到达的 在 他们的

[kənˈkluʒənz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɡruːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [kənˈkluʒənz] [kʊd; kəd][biː; bi]

conclusions faster than any other group and that these conclusions could be

结论 快点 比 任何 其他 团体 和 那 这些 结论 可以 是

[tʃekt] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈdesɪm(ə)l][ˈpleɪsɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪnˈækjərəsi] .

checked to hundreds of decimal places without finding inaccuracy .

已检查 到 数百 的 小数 地方 没有 寻找 不准确 .

在雷尔人中，有一条不争的事实：解释银行得出结论的速度比任何其他团体都快，而且这些结论可以精确到小数点后数百位进行核查，而不会发现任何错误。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətɪv] [bæŋk] [rɪˈspɒnd] [ˈɔːlməʊst]

So it was no surprise to have the interpretive bank respond almost

所以 它 曾是 不 惊喜 到 有 这 解释性的 银行 回应 几乎

[ˈɪnstəntli] ,

instantly ,

即刻 ,

因此，翻译库几乎立即做出反应也就不足为奇了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ɒd] [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈɒrɪdʒɪn] . ”

“ It is quite odd but the flame appears to be of artificial origin . ”

“ 它 是 相当 奇怪的 但 这 火焰 出现 到 是 的 人造的 起源 . ”

“这很奇怪，但火焰似乎是人造的。”

“ [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['kwestɪŋ] [prəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] .
“ Artificial ! ” came the rough and questing probe of the speculative bank .
“ 人造的 ! ” 来了 这 粗糙的 和 探索 探测 的 这 推测性的 银行 .

“人造的！”投机银行粗暴而充满探究的语气问道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [rɛl] ['pɒsəbli] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] ? ” -
“ But how could Rell possibly be out there ? ” 89
“ 但 如何 可以 雷尔 可能 是 出去 那里 ? ” -

“但雷尔怎么可能在那里呢？”89

“ [huː] ['menʃ(ə)nd] [rɛl] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] ['bæŋks] [smʌɡ] ['ɑːnsə(r)] .
“ Who mentioned Rell ? ” was the interpretive bank's smug answer .
“ WHO 提及 雷尔 ? ” 曾是 这 解释性的 银行的 踌躇满志 回答 .

“谁提到雷尔了？”翻译人员得意洋洋地回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌtəli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['demənstreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['ment(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ɒn]
They were not utterly averse to demonstrating their superior mental abilities on
他们 是 不是 完全地 反 到 演示 他们的 优越的 精神的 能力 在
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

他们并不完全排斥偶尔展现自己超凡的智力。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'plaɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [miːnz]
The speculative bank replied , “ Artificial implies intelligence , and intelligence means
这 推测性的 银行 回复 , “ 人造的 暗示 智力 , 和 智力 方法
[rɛl] ... ”
Rell ... ”
雷尔 ... ”

这家投机银行回答说：“人工智能意味着智能，而智能意味着雷尔……”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Does it ?
“ 做 它 ?

是吗？

” [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” the interpretive bank interrupted .
” 这 解释性的 银行 中断 .

“翻译银行打断了。”

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] ['weɪtɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði]
The speculative bank waited but the interpretive bank failed to enlarge on the
这 推测性的 银行 等待 但 这 解释性的 银行 失败的 到 放大 在 这
[prə'vɒkətɪv] ['kwɪəri] .
provocative query .
挑衅 询问 .

投机银行静观其变，但解释银行却未能就这一挑衅性问题展开深入探讨。

[ðə; ði] [rɛl] [hæd; həd] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'krʊd] [tuː; tə] [æb'nɔːm(ə)l] [ˌprəʊlɒŋ'ɡeɪʃn] [ɒv; əv]
The Rell had found certain disadvantages accrued to abnormal prolongation of
这 雷尔 有 成立 肯定 缺点 累计 到 异常 延长 的
[laɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] ['bæŋks] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tendənsi]
life and thus were not unused to the interpretive bank's occasional tendency
生活 和 因此 是 不是 未使用的 到 这 解释性的 银行的 偶然 趋势
[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['rɪdlz] .
to talk in riddles .
到 讲话 在 谜语 .

雷尔人发现，寿命异常延长会带来一些不利影响，因此他们对解释银行偶尔喜欢说谜语的倾向并不陌生。

“ [pə'hæps] [nɒt] ,
“ Perhaps not ,
“ 也许 不是 ,

“或许并非如此,

” [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] [rɪ'plaɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['fɔ:mjʊli:] [held] [ɪn]
” the speculative bank replied after a quick check with the logical formulae held in
” 这 推测性的 银行 回复 后 一个 快的 查看 和 这 逻辑 公式 握住 在

[rɪ'zɜ:v] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][bæŋk] .
reserve by the historical bank .
预订 经过 这 历史 银行 .

投机银行迅速核对了历史银行储备的逻辑公式后回复道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌθɪə'retɪkli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [rɛl] - [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [mait] [hæv; həv] [dɪ'veləpt]
“ It is theoretically possible that Rell - like individuals might have developed
“ 它 是 理论上 可能的 那 雷尔 - 喜欢 个人 可能 有 发达

[ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
elsewhere , and perhaps even have developed intelligence ,
别处 , 和 也许 甚至 有 发达 智力 ,

“理论上讲,像雷尔这样的人可能在其他地方发展出来,甚至可能发展出智力。”

[ɔ:l'ðəʊ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][bæŋk] , [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)]
although , according to the historical bank , such an idea has never before
虽然 , 根据 到 这 历史 银行 , 这样的 一个 主意 有 绝不 前

[bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
been subjected to consideration .
到过 受 到 考虑 .

虽然据历史银行称,这种想法以前从未被考虑过。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fleɪm] ['du:ɪŋ] ?
But what is the flame doing ?
但 什么 是 这 火焰 正在做 ?

但是火焰在做什么呢?

” [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ,
” they continued ,
” 他们 持续 ,

他们继续说道:“

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][rɪ'zentf(ə)l][æt; ət] ['hævɪŋ] [bi:n] [left][tu:; tə][du:; də] [wɜ:k] ['prɒpəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətɪv]
a trifle resentful at having been left to do work properly in the interpretive
一个 琐事 不满 在 拥有 到过 左边 到 做 工作 适当地 在 这 解释性的

['bæŋks] ['prɒvɪns] .
bank's province .
银行的 省 .

他略感不满,因为自己被留下来在翻译库的职责范围内好好工作。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prətɪv] [bæŋks][wʌns][mɔ:(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [pleɪ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
The observation and interpretive banks once more came into play , studying the
这 观察 和 解释性的 银行 一次 更多的 来了 进入 玩 , 学习 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
situation for several minutes .
情况 为了 一些 分钟 .

观察员和分析员再次投入工作,对情况进行了几分钟的研究。

“ [ðə; ði] [fleɪm] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [kru:d] ['ves(ə)l] ,
“ The flame appears to be the exhaust of a fairly crude vessel ,
“ 这 火焰 出现 到 是 这 排气 的 一个 相当 原油 血管 ,

“火焰看起来像是相当简陋的船只的尾气排放物,

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] ['faɪnəli] [rɪ'pɔːtɪd] , " [prə'peld] [baɪ] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['gæsiəs] ['mɪkstʃə(r)] . "

" the interpretive bank finally reported , " propelled by ignition of some gaseous mixture . "

" 这 解释性的 银行 最后 据报道 , " 推进 经过 点火 的 一些 气态 混合物 . "

解释库最终报告说，"是由某种气体混合物的点燃推动的。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] ? "

" Is it moving ? "

" 是 它 移动 ? "

它在动吗？

" [kwaɪt] ['ræpɪdli] . "

" Quite rapidly . "

" 相当 快速 . "

"相当快。"

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] ?

" Where is it going ?

" 在哪里 是 它 去 ?

它要去哪里？

" [ðɪs] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] - / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː] ,

" This called into play the prophecy division of the mind and Raeillo / ee13 and Raellu / / 2 ,

" 这 称为 进入 玩 这 预言 分配 的 这 头脑 和 - / ee13 和 - / / 2 ,

"这引发了心灵的预言分裂，以及 Raeillo/ee13 和 Raellu//2，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] ['ɪntrəstɪd] ['ɒnlʊkəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

who had been merely interested onlookers before ,

WHO 有 到过 仅仅 感兴趣的 旁观者 前 ,

此前只是感兴趣的旁观者，

['hʌrɪdli] [meʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɔːti] [naɪn] ['hʌndrəd] [ɒd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊz] .

hurriedly meshed themselves with the other forty nine hundred odd of their fellows .

匆匆 网状 他们自己 和 这 其他 四十 九 百 奇怪的 的 他们的 伙伴们 .

他们匆忙地与另外四千九百多人融为一体。

([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [kəm'pjuːtə(r)] ['sekʃ(ə)n] ,

(It was impossible to say at any given time just how many there were in their computer section ,

(它 曾是 不可能的 到 说 在 任何 给定 时间 只是 如何 许多 那里 是 在 他们的 电脑 部分 ,

（在任何特定时间都无法确切地说出他们电脑区有多少人，）

[æz; əz] ['sevrəl] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [sɪns] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

as several births and deaths had occurred among the group since beginning the current observations .

作为 一些 出生 和 死亡人数 有 发生 之中 这 团体 自从 开始 这 当前的 观察 .

自开始本次观察以来，该群体中发生了数起出生和死亡事件。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sevrəl] ['məʊmənts] , [haʊ'evə(r)] ,

These would be suspended for the next several moments , however ,

这些 会 是 暂停 为了 这 下一个 一些 时刻 , 然而 ,

然而，这些操作将暂停片刻。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [bɔːn] , ['daɪɪŋ] ,
as there was a strict prohibition against anyone being born , dying ,
作为 那里 曾是 一个 严格的 禁令 反对 任何人 存在 出生 , 垂死 ,

因为当时严格禁止任何人出生、死亡，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ɪk'streɪniəs] [æk'tɪvəti] [waɪl] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)][bæŋk][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]
or otherwise engaging in extraneous activity while their particular bank was either
或者 否则 引人入胜 在 无关的 活动 尽管 他们的 特别的 银行 曾是 任何一个
[ə'ləːt] [ɔː(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] .)
alerted or in action .)
已发出警报 或者 在 行动 .)

或者在其所在银行收到警报或采取行动期间从事其他无关活动。)

\- / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː][felt] [ðə; ði] [gruːp] ['dɪsəplɪn] [teɪk] [həʊld] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Raeillo / ee13 and Raellu / / 2 felt the group discipline take hold much more
\- / ee13 和 - / / 2 毛毡 这 团体 纪律 拿 抓住 很多 更多的
['fɜːmli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [meʃ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['juːnɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]
firmly than the free - and - easy mesh which each unit enjoyed with the
牢牢 比 这 自由的 - 和 - 简单的 网 哪个 每个 单元 享受 和 这
[kəm'pliːt] [gruːp] - [maɪnd]['djʊərɪŋ][pɪərɪədz][ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
complete group - mind during periods of leisure .
完全的 团体 - 头脑 期间 时期 的 闲暇 .

Raeillo/ee13 和 Raellu//2 觉得，在休闲时间里，每个小组都能与整个小组保持轻松自在的氛围，而小组纪律则比这种氛围更加牢固。

[wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪziɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni]
With a speed that would have been dizzying and incomprehensible to any
和 一个 速度 那 会 有 到过 令人眩晕 和 难以理解 到 任何
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːnɪt] ,
individual unit ,
个人 单元 ,

其速度之快，任何单个单位都难以想象，令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [bæŋks] [rɪ'le] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv]
the observing banks relayed huge masses of extraneous data to the interpretive
这 观察 银行 转播 巨大的 群众 的 无关的 数据 到 这 解释性的
[bæŋk] .
bank .
银行 .

观测银行向解释银行传递了大量无关数据。

[ðeɪ] [streɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['seɪliənt][fækts][ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [pɑːst] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pjuːtɪŋ] :
They strained out the salient facts and in turn passed these to the computing :
他们 紧张 出去 这 显著的 事实 和 在 转动 通过了 这些 到 这 计算 :
[prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n] .
prediction section .
预言 部分 .

他们筛选出关键事实，并将这些事实传递给计算：预测部门。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːps] [huː] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Here they were routed to the groups who would deal with them .
这里 他们 是 路由 到 这 团体 WHO 会 交易 和 他们 .

在这里，他们被分流到负责处理他们的小组。

- / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː] [faʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['tælənts] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ]
Raeillo / ee13 and Raellu / / 2 found their own talents pressed into service a
- / ee13 和 - / / 2 成立 他们的 自己的 天赋 按下 进入 服务 一个
['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]
dozen or more times in the space of the minute and a half it took the
打 或者 更多的 时代 在 这 空间 的 这 分钟 和 一个 一半 它 采取 这
[kəm'pjuːtɪŋ] :
computing :
计算 :

在计算机运行的一分半钟内，Raeillo/ee13 和 Raellu//2 发现自己的才能被派上了十几次用场：

[prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋks] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
prediction and interpretive banks to arrive at the answer .
预言 和 解释性的 银行 到 到达 在 这 回答 .

预测和解释库以得出答案。

" [ɪts] [eɪmd] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] [rɪ'pɔːtɪd] .
" It's aimed here , " the interpretive bank reported .
" 它是 旨在 这里 , " 这 解释性的 银行 据报道 .

"它的目标就是这里，"翻译库报告说。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

" [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] [ˌænə'kɪstɪk] [θɔːts] resounded90
" a jumble of incoherent and anarchistic thoughts resounded90
" 一个 杂乱 的 语无伦次 和 无政府主义 想法 resounded90

"一团混乱无序、无政府主义的思想回荡在耳边。"90

[frɒm; frəm] ['meni] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['temprərəli] [aʊt] - [ɒv; əv] - [meʃ] ['juːnɪts] .
from many shocked and temporarily out - of - mesh units .
从 许多 震惊 和 暂时地 出去 - 的 - 网 单位 .

来自许多受到惊吓且暂时脱离网络的单元。

" ['ɔːdə(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [kɔːp] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
" Order ! " came a sharp command from the elite corp of three thousand
" 命令 ! " 来了 一个 锋利的 命令 从 这 精英 公司 的 三 千
[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['juːnɪts] .
disciplinary units .
纪律处分 单位 .

"肃静！"来自三千名纪律部队组成的精锐部队的厉声命令。

[æz; əz] ['stɪlnəs] ['set(ə)ld] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] [wʌns] [mɔː(r)]
As stillness settled back over the group - mind the speculative bank once more
作为 寂静 定居 后退 超过 这 团体 - 头脑 这 推测性的 银行 一次 更多的
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

当群体情绪再次平静下来时，投机银行再次介入。

" [baɪ] [hɪə(r)] ... [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [raɪt] [hɪə(r)] ? "
" By here ... do you mean right here ? "
" 经过 这里 ... 做 你 意思是 正确的 这里 ? "

"你说的这里……是指这里吗？"

" [ə'prɒksɪmətli] ,
" Approximately ,
" 大约 ,

"大约，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] [wɪð] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ]
” replied the interpretive bank with what would have sounded suspiciously like a
” 回复 这 解释性的 银行 和 什么 会 有 听起来 可疑地 喜欢 一个
['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [rɪ'plaɪ] .
chuckle in a human reply .
轻笑 在 一个 人类 回复 .

翻译库回答道，声音听起来很像人类的轻笑。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [ðə; ði] [krɑːft] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
“ According to calculations the craft should land within half a mile of our
“ 根据 到 计算 这 工艺 应该 土地 之内 一半 一个 英里 的 我们的
['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] . ”
present location . ”
展示 地点 . ”

“根据计算，飞行器应该会在距离我们当前位置半英里以内的地方降落。”

“ [lets] [gəʊ] [ðeə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Let's go there then and wait for it !
“ 我们来吧 去 那里 然后 和 等待 为了 它 !

“那我们就去那里等着吧！”

” [ðæt] [θɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['seldəm] [juːst] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .
” That thought from the now seldom used reservation of impulse .
” 那 想法 从 这 现在 很少 用过的 预订 的 冲动 .

“那是我如今很少使用的冲动念头。”

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] [m'ɜːməd] , “ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
The speculative bank murmured , “ I wonder if there would be any danger .
这 推测性的 银行 低声说道 , “ 我 想知道 如果 那里 会 是 任何 危险 .

那家投机银行低声说道：“我不知道会不会有什么危险。”

[haʊ] [hɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪg'zɔːst] ?
How hot is that exhaust ?
如何 热的 是 那 排气 ?

排气管的温度有多高？

” [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
” Calculations were rapidly made and the answer arrived at .
” 计算 是 快速 制成 和 这 回答 到达的 在 .

“经过迅速计算，答案很快就出来了。”

[ðə; ði] [rɛl] ['pruːdntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
The Rell prudently decided to remain where they were for the present .
这 雷尔 谨慎地 决定 到 保持 在哪里 他们 是 为了 这 展示 .

雷尔一家谨慎地决定暂时留在原地。

[siː]
C
C

C

[əpteɪn] ['lenəd] [braʊn] , [ˌjuː es eɪ 'ef] , [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [kræmpt]
APTAIN LEONARD BROWN , USAF , hunched over the instruments in the cramped
船长 伦纳德 棕色的 , 美国空军 , 弓着背 超过 这 仪器 在 这 狭窄
[kən'trəʊl] ['kæbɪn] [wɪtʃ] ,
control cabin which ,
控制 舱 哪个 ,

美国空军上尉伦纳德·布朗弓着身子，在狭小的驾驶舱里操作着各种仪器。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['dʌbld] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
being the only available space in the ship , doubled as living quarters .
存在 这 仅有的 可用的 空间 在 这 船 , 双倍 作为 活的 四分之一 .

这是船上唯一可用的空间，兼作居住区。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
A larger man would have found the arrangement impossible .
一个 更大的 男人 会 有 成立 这 安排 不可能的 .

身材更魁梧的人恐怕无法完成这样的安排。

[braʊn] , ['biːɪŋ] [faɪv] - [ˌtuː'tuː] " [ænd; ənd] [weɪɪŋ] - [paʊndz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
Brown , being 5 ' - 2 " and weighing 105 pounds found it merely intolerable .
棕色的 , 存在 5 ' - 2 " 和 称重 - 磅 成立 它 仅仅 无法容忍 .

身高 5 英尺 2 英寸，体重 105 磅的布朗觉得这简直无法忍受。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temprərəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] , [haʊ'evə(r)] .
At the moment he was temporarily able to forget his discomfort , however .
在 这 片刻 他 曾是 暂时地 有能力的 到 忘记 他的 不适 , 然而 .

然而，此刻他暂时忘记了不适。

[ðə; ði] ['meni] ['taɪni]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtəz] [təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [braʊnz] [treɪnd] ['vɪʒn] .
The many tiny dials and indicators told a story all their own to Brown's trained vision .
这 许多 微小的 拨号盘 和 指标 讲述 一个 故事 全部 他们的 自己的 到 布朗的 受过训练 想象 .

在布朗训练有素的眼光看来，许多细小的刻度盘和指示器都讲述着一个独特的故事。

“ [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Just another half hour , ” he whispered to himself .
“ 只是 其他 一半 小时 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“再过半小时就好了，”他低声对自己说。

“ [dʒʌst] ['θɜːti] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [lænd] .
“ Just thirty more minutes and I'll land .
“ 只是 三十 更多的 分钟 和 患病的 土地 .

“再过三十分钟我就降落了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ded] ['plænɪt][bʌt; bət] [aɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] .
It may be just a dead planet but I'll still be the first .
它 可能 是 只是 一个 死的 行星 但 患病的 仍然 是 这 第一的 .

它或许只是一颗死寂的星球，但我依然会是第一个到达那里的人。

” [ðeə(r)] ['riːəli] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [tuː; tə][duː; də] .
” There really wasn't a great deal for Brown to do .
” 那里 真的 不是 一个 伟大的 交易 为了 棕色的 到 做 .

“布朗其实没什么事可做。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][self] - ['gaɪdɪd] .
The ship was self - guided .
这 船 曾是 自己 - 引导 .

这艘船是自助式航行的。

[ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [hæd; həd] ['trʌstɪd] ['rəʊbɒt] ['mekənɪzəmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɹɪ'ækʃənz] .
The Air Force had trusted robot mechanisms more than human reactions .
这 空气 力量 有 可信 机器人 机制 更多的 比 人类 反应 .

空军更信任机器人机制而非人类反应。

[ðʌs] [braʊnz] [ɪn'taɪə(r)] ['æktɪv] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪt] [kən'sistid] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Thus Brown's entire active contribution to the flight consisted in watching the
因此 布朗的 全部的 积极的 贡献 到 这 航班 由……组成 在 观看 这
['daiəl, dail] ([wɪtʃ] [rɪ'kɔːdɪd] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['iːv(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]
dials (which recorded everything so even watching them was
拨号盘 (哪个 记录 一切 所以 甚至 观看 他们 曾是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]) [ænd; ənd] [ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
unnecessary) and in pressing the button which would cause the ship to
不必要) 和 在 紧迫 这 按钮 哪个 会 原因 这 船 到
[stɑːt] [ɪts] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
start its return journey .
开始 它是 返回 旅行 .

因此，布朗对这次飞行所做的全部积极贡献就是观察仪表盘（仪表盘会记录一切，所以甚至观察它们都是不必要的），以及按下按钮，使飞船开始返程。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [pres]
Of course the scientists could have constructed another mechanism to press
的 课程 这 科学家 可以 有 建造 其他 机制 到 按
[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['rəʊbɒt] [ʃɪp] .
the button and made it a completely robot ship .
这 按钮 和 制成 它 一个 完全地 机器人 船 .

当然，科学家们也可以设计另一种按下按钮的装置，使之成为一艘完全由机器人控制的飞船。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['freilti] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n]
But despite their frailties and imperfections , human beings have certain
但 尽管 他们的 弱点 和 瑕疵 , 人类 生物 有 肯定
[əd'væntɪdʒ] .
advantages .
优势 .

但是，尽管人类有其弱点和缺陷，但人类也具有某些优势。

['hjuːmənz] [kæn; kən] [tɔːk] .
Humans can talk .
人类 能 讲话 .

人类会说话。

[mə'ʃiːnz] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['hjuːmən] [kɹiː'eɪtəz] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ]
Machines may see and detect far more than their human creators but all they
机器 可能 看 和 探测 远的 更多的 比 他们的 人类 创造者 但 全部 他们
[kæn; kən] [duː; də] [ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
can do is record .
能 做 是 记录 .

机器或许能看到和察觉到比人类创造者多得多的东西，但它们所能做的只是记录。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [ɪn'tɜːprət] [nɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'skraɪb] .
They can neither interpret nor satisfactorily describe .
他们 能 两者都不 解释 也不 令人满意地 描述 .

它们既不能解释，也不能令人满意地描述。

[braʊn] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] ['hjuːmənz] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [mɑːz]
Brown was present not only to report a human's reactions to the first Mars
棕色的 曾是 展示 不是 仅有的 到 报告 一个 人类的 反应 到 这 第一的 火星
[flaɪt] ;
flight ;
航班 ;

布朗此行的目的不仅在于记录人类对首次火星飞行的反应；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [mait] [mɪs] .
he was also along to see that which the machines might miss .
他 曾是 还 沿着 到 看 那 哪个 这 机器 可能 错过 .

他此行的目的还在于发现机器可能遗漏的东西。

“ [wɪv] ['nevə(r)][ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'faɪnd] [laɪf] ,
“ We've never satisfactorily defined life ,
“ 我们已经 绝不 令人满意地 定义 生活 ,

我们从未对生命做出令人满意的定义，

” [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] [hæd; həd][təʊld] [braʊn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [θriː]
” one of his instructors had told Brown shortly after he started the three
” 一 的 他的 教师 有 讲述 棕色的 不久 后 他 开始 这 三

['gruːəlɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] ,
grueling years of training which had been necessary ,
严罚 年 的 训练 哪个 有 到过 必要的 ,

“他的一位教官在他开始那三年艰苦卓绝的训练后不久就告诉了布朗，而这三年训练是必要的。”

“ [səʊ][wiː; wi][kænt] ['veri] [wel] [bɪld] [ə; eɪ] ['fuːlpruːf] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ so we can't very well build a foolproof machine for detecting it .
“ 所以 我们 不能 非常 出色地 建造 一个 绝对可靠 机器 为了 检测 它 .

“所以我们无法制造出万无一失的机器来检测它。”

[ðæts] [waɪ] [wɪv] [left] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] [ɒv; əv] [ded] [weɪt] . ”
That's why we've left room for 105 pounds of dead weight . ”
那就是 为什么 我们已经 左边 房间 为了 - 磅 的 死的 重量 . ”

所以，我们特意留出了105磅的额外重量空间。”

“ ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Meaning me ? ”
“ 意义 我 ? ”

“你是说我吗？”

“ ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ Meaning you . ”
“ 意义 你 . ”

“指的就是你。”

“ [ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlpruːf] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [laɪf] ? ”
“ And I'm your foolproof machine for detecting life ? ”
“ 和 我是 你的 绝对可靠 机器 为了 检测 生活 ? ”

“那我就是你们万无一失的生命探测机器吗？”

“ [lets] [seɪ] [jʊr; jər][ðə; ði][kləʊsɪst][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ Let's say you're the closest we can come to it at present .
“ 我们来吧 说 你是 这 最接近 我们 能 来 到 它 在 展示 .

“假设你是我们目前能找到的最接近的人选。”

[wɪr] ['bæŋkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [trɪp] .
We're banking everything on this first trip .
是 银行业 一切 在 这 第一的 旅行 .

我们把一切都寄托在这次旅行上了。

['ɪtl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] eighteen91
It'll be at least eighteen91
它将 是 在 至少 eighteen91

至少是1891年。

[mʌnθs] ['leɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɪp] ['ɪntuː] [speɪs] .
months later before we can get a second ship into space .
几个月 之后 前 我们 能 得到 一个 第二 船 进入 空间 .

几个月后我们才能将第二艘飞船送入太空。

[səʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ... [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
So it's up to you to get everything you can ... some evidence of life ,
所以 它是 向上 到 你 到 得到 一切 你 能 ... 一些 证据 的 生活 ,

所以，你要做的就是尽可能多地收集……一些生命存在的证据。

['prefrəbli] ['ænɪm(ə)l] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
preferably animal , if possible .
最好 动物 , 如果 可能的 .

如果可能的话，最好是动物制品。

[wɪð] ['pʌblɪk] [sə'pɔːt] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] ['skwiːzɪŋ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [aʊt]
With public support it'll be a hell of a lot easier squeezing appropriations out
和 民众 支持 它将 是 一个 地狱 的 一个 很多 更轻松 挤压 拨款 出去

[ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][get]['pʌblɪk] [sə'pɔːt] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]
of Congress for the next ship and to get public support we need the
的 国会 为了 这 下一个 船 和 到 得到 民众 支持 我们 需要 这

[bɪgɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
biggest possible play in the newspapers .
最大 可能的 玩 在 这 报纸 .

有了公众的支持，从国会争取拨款建造下一艘船就会容易得多；为了获得公众的支持，我们需要在报纸上进行最大程度的宣传。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['njuːzwɜːði] [ɒn] [mɑːz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evɪdəns] [ɒv; əv][laɪf] ... ['iːv(ə)n][plɑːnt][laɪf] .
If anything is newsworthy on Mars it should be evidence of life ... even plant life .
如果 任何事物 是 新闻价值 在 火星 它 应该 是 证据 的 生活 ... 甚至 植物 生活 .

如果说火星上有什么值得报道的新闻，那应该是生命存在的证据……哪怕是植物生命。

" [səʊ][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , - [paʊndz] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
" So here he was , 105 pounds of concentrated knowledge and anticipation ,
" 所以 这里 他 曾是 , - 磅 的 集中 知识 和 预期 ,

"所以他来了，105磅重的身躯里凝聚着知识和期待。"

['ɪtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][mɔː(r)]['beɪsɪk] ['kɔːzɪz]
itching with the desire for action and also from more basic causes
瘙痒 和 这 欲望 为了 行动 和 还 从 更多的 基本的 原因

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tuː] [mʌnθs] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
having to do with two months confinement in a small space with a minimum
拥有 到 做 和 二 几个月 监禁 在 一个 小的 空间 和 一个 最低限度

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .

一方面是行动的渴望，另一方面也是由于在狭小空间里被困两个月，且极少获得水源，导致的。

" [laɪf] [ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][hæd; həd] [sed] .
" Life is most probable at the poles , " the instructor had said .
" 生活 是 最多 可能 在 这 杆子 , " 这 讲师 有 说 .

"生命最有可能出现在两极，"这位老师曾说过。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [səʊ][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][set][juː; jʊ] [daʊn] [raɪt] [æt; ət]
" You won't be able to stay long so we'll try to set you down right at
" 你 惯于 是 有能力的 到 停留 长的 所以 出色地 尝试 到 放 你 向下 正确的 在

[ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
the South Pole .
这 南 极 .

"你们不能久留，所以我们会尽量把你们送到南极点。"

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['spesəmən] .
You won't have room to bring back specimens .
你 惯于 有 房间 到 带来 后退 标本 .

你将没有空间带回标本。

[səʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [əb'zɔːb] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] .
So keep your eyes open and absorb everything you see .
所以 保持 你的 眼睛 打开 和 吸收 一切 你 看 .

所以要睁大眼睛，仔细观察你所看到的一切。

[doʊnt] [fə'get] ['eniθɪŋ] .
Don't forget anything .
不 忘记 任何事物 .

别忘了任何事。

[wɒt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [weɪs] ['nʌθɪŋ] . ”
What you bring back in your mind weighs nothing . ”
什么 你 带来 后退 在 你的 头脑 重量 没有什么 . ”

你记在脑子里的东西毫无分量。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ” [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [bæŋks] [rɪ'pɔːtɪd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fleɪm]
“ It's just sitting there , ” the observing banks reported , “ and the red flame
“ 它是 只是 坐着 那里 , ” 这 观察 银行 据报道 , “ 和 这 红色的 火焰
[hæz; həz] [gɒn] [aʊt] . ”
has gone out . ”
有 已消失 出去 . ”

“它就那样静静地待在那里，”观察的银行报告说，“红色的火焰已经熄灭了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] .
“ Is it safe now ? ” enquired the speculative bank .
“ 是 它 安全的 现在 ? ” 询问 这 推测性的 银行 .

“现在安全了吗？”投机银行问道。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [θɪŋ] ? ”
“ Is it safe to go near that thing ? ”
“ 是 它 安全的 到 去 靠近 那 事物 ? ”

“靠近那个东西安全吗？”

“ [ɪts] ['veri] [hjuːdʒ] , ” ['ventʃəd] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [bæŋks] [ˌʌn'ɑːskt] .
“ It's very huge , ” ventured the observing banks unasked .
“ 它是 非常 巨大的 , ” 冒险 这 观察 银行 未经询问 .

“它非常巨大，”旁观的银行家们未经询问便大胆说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [in'kʌmpəs] ['præktɪkli] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][məʊst]
There was a stir of activity which encompassed practically all except the most
那里 曾是 一个 搅拌 的 活动 哪个 包括 几乎 全部 除了 这 最多
['sɪmp(ə)l]['juːnɪts][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['spekjələtɪv]
simple units and which lasted for perhaps five minutes while the speculative
简单的 单位 和 哪个 持续 为了 也许 五 分钟 尽管 这 推测性的
['bæŋks] [lɑːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [p'rəsest] .
bank's last question was processed .
银行的 最后的 问题 曾是 已处理 .

除了最简单的单位外，几乎所有单位都出现了一阵骚动，这种骚动持续了大约五分钟，直到投机银行的最后一个问题得到处理。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] , “ [wiː; wi] [kænt] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɒzətɪv]
Finally the interpretive bank reluctantly admitted , “ We can't arrive at a positive
最后 这 解释性的 银行 勉强 承认 , “ 我们 不能 到达 在 一个 积极的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

最后，解释银行不情愿地承认：“我们无法得出肯定的答案。”

[tuː] ['meni] [ˌʌn'nəʊn] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .
Too many unknown elements are present .
也 许多 未知 元素 是 展示 .
未知因素太多。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] [fleɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɑːt] [ə'gen] ,
We don't know for sure what caused the flame , when it might start again ,
我们 不 知道 为了 当然 什么 导致 这 火焰 , 什么时候 它 可能 开始 再次 ,
我们尚不清楚起火原因，也不知道何时会再次起火。

[ɔː(r)] [wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ˌɪn'saɪd] . ”
or what , if anything , is inside . ”
或者 什么 , 如果 任何事物 , 是 里面 . ”
或者里面到底是什么？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ But you said it was a work of intelligence .
“ 但 你 说 它 曾是 一个 工作 的 智力 .
“但你说过这是一项情报工作。”

['dʌznt] [ðæt] [miːn] [rɛl] [wʊd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] ? ”
Doesn't that mean Rell would be inside ? ”
不 那 意思是 雷尔 会 是 里面 ? ”
那岂不是说雷尔会在里面?

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] .
“ Not necessarily .
“ 不是 一定 .
“未必。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪt'self] .
They could have constructed the thing to operate itself .
他们 可以 有 建造 这 事物 到 操作 本身 .
他们本可以设计成让机器自动运行。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [bæŋks] [rɪ'pɔːtɪd] , “ [ɪts] ['əʊpənɪŋ] .
” It was just then that the observing banks reported , “ It's opening .
” 它 曾是 只是 然后 那 这 观察 银行 据报道 , “ 它是 开幕 .
就在这时，观察员银行报告说：“它正在开放。”

” [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
” The speculative bank quickly responded , “ This is an emergency .
” 这 推测性的 银行 迅速地 回应 , “ 这 是 一个 紧急情况 .
这家投机性银行迅速回应道：“这是紧急情况。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [frɒm; frəm][kləʊz] [ʌp] .
We must be able to observe from close up .
我们 必须 是 有能力的 到 观察 从 关闭 向上 .
我们必须能够近距离观察。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We'll have to approach it . ”
出色地 有 到 方法 它 . ”
我们得想办法解决这个问题。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][maɪnd] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [kɔː(r)] .
“ The entire mind ? ” enquired the disciplinary corps .
“ 这 全部的 头脑 ? ” 询问 这 纪律处分 兵团 .
“整个思想？”纪律部队问道。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] ['hezɪteɪtɪd] .
The speculative bank hesitated .
这 推测性的 银行 犹豫了一下 .
这家投机银行犹豫了。

“ [nəʊ] , [wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp] .
“ No , we'll need to split up .
“ 不 , 出色地 需要 到 分裂 向上 .

“不，我们需要分开行动。”

[wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [gəʊ] , [ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
One - fifth of us will go , the rest remain here .
一 - 第五 的 我们 将要 去 , 这 休息 保持 这里 .

我们五分之一的人会离开，其余的人留在这里。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [kəm'pliːt] ['kɒntækt] .
It's a short distance and we'll still be able to continue in complete contact .
它是 一个 短的 距离 和 出色地 仍然 是 有能力的 到 继续 在 完全的 接触 .

距离很短，我们仍然能够保持完全联系。

” [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['sɔːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] - / ee13
” Those who were to go were quickly sorted out and Raeillo / ee13
” 那些 WHO 是 到 去 是 迅速地 已排序 出去 和 - / ee13
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [θrɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]
was quite thrilled to find he and Raellu / / 2 were included in the
曾是 相当 激动不已 到 寻找 他 和 - / / 2 是 包括 在 这
['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] .
scouting party .
侦察 派对 .

“那些要去的人很快就被安排好了，Raeillo/ee13 非常高兴地发现他和 Raellu//2 也被包括在侦察队中。

[ðə; ði] [gruːp] [set] [ɒf] ['brɪskli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [bʌt; bət] [hæd; həd] [muːvd] ['hɑːdli] [wʌn] ['hʌndrəd]
The group set off briskly toward their objective but had moved hardly one hundred
这 团体 放 离开 轻快地 朝向 他们的 客观的 但 有 已搬 几乎 一 百
[jɑːrdz] [wen] [ə; eɪ] ['vɜːtɪgəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
yards when a vertigo seemed to overtake them .
码 什么时候 一个 眩晕 似乎 到 超过 他们 .

一行人精神抖擞地朝着目标前进，但还没走出一百码，就感到一阵眩晕袭来。

- / ee13 [faʊnd] [hɪm'self] ['swɪmɪŋ] ['helpləsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɔːteks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]
Raeillo / ee13 found himself swimming helplessly in a vortex of darkness and
- / ee13 成立 他自己 游泳 无助地 在 一个 涡流 的 黑暗 和
[ˌaɪsə'leɪʃn] ,
isolation ,
隔离 ,

Raeillo/ee13 发现自己无助地陷入了黑暗和孤立的漩涡中。

[blæŋkt] [ɒf] [frɒm; frəm] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]
blanked off from not only the group - mind and his bank but also
空白 离开 从 不是 仅有的 这 团体 - 头脑 和 他的 银行 但 还
[frɒm; frəm] - / / [ˌtuː'tuː] .
from Raellu / / 2 .
从 - / / 2 .

不仅与群体意识和他的银行失去了联系，而且与 Raellu//2 也失去了联系。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['steɪsɪs] ,
Frantically he grasped for some sort of stasis ,
疯狂地 他 抓住 为了 一些 种类 的 停滞 ,

他疯狂地试图找到某种静止状态，

[bʌt; bət] [dɪ'pendəns] [ɒn] [ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'greɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
but dependence on the group - mind was too ingrained and he was
但 依赖性 在 这 团体 - 头脑 曾是 也 根深蒂固 和 他 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜː(r)] his92
unable to stir his92
无法 到 搅拌 his92

但他对群体思维的依赖根深蒂固，无法改变他的想法。92

[lɒŋ] - ['dɔːmənt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
long - dormant powers of sight and education .
长的 - 休眠 权力 的 视线 和 教育 .

长期沉寂的视力和学习能力。

[ðen] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [klɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [wɪð]
Then the isolation cleared to be replaced by a brief impression of chaos with
然后 这 隔离 已清除 到 是 替换 经过 一个 简短的 印象 的 混乱 和
[pə'hæps] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['eɪliənnɪs] .
perhaps a tinge of alienness .
也许 一个 色调 的 异乡人 .

随后，孤立感消散，取而代之的是短暂的混乱感，或许还带有一丝异域风情。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l][wʌns][mɔː(r)]
Another instant of vertigo followed and then everything was normal once more
其他 立即的 的 眩晕 随后 和 然后 一切 曾是 普通的 一次 更多的
[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [fə'mɪliə(r)] [meʃ] [tʊk] [həʊld] .
as the comfortable familiar mesh took hold .
作为 这 舒服的 熟悉的 网 采取 抓住 .

又是一阵眩晕，然后随着舒适熟悉的网状物包裹住身体，一切又恢复了正常。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么？

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] ['saʊndɪd] ['fraɪt(ə)nd] .
” Even the speculative bank sounded frightened .
” 甚至 这 推测性的 银行 听起来 害怕 .

“就连投机银行都显得害怕了。”

“ ['sɒri] .
“ Sorry .
“ 对不起 .

“对不起。

” [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] ['meʃɪŋ] [bæŋk] ['saʊndɪd] [ə'bæʃt] .
” The usually silent meshing bank sounded abashed .
” 这 通常 沉默的 网格 银行 听起来 羞愧 .

“平时沉默无声的银行家们发出了尴尬的声音。”

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ We weren't prepared for that .
“ 我们 不是 准备 为了 那 .

“我们对此毫无准备。”

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] [weɪv] [ɪz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'rʌptɪd]
Some sort of thought wave is issuing from the opening and it disrupted
一些 种类 的 想法 海浪 是 发行 从 这 开幕 和 它 中断
[ðə; ði] [gruːp] [meʃ] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
the group mesh till we were able to take it into calculation and
这 团体 网 直到 我们 是 有能力的 到 拿 它 进入 计算 和
[ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [meʃ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
rebuild the mesh around it . ”
重建 这 网 大约 它 . ”

某种思维波从开口处发出，扰乱了群体网络，直到我们能够将其纳入考量并围绕它重建网络。

“ [θɔːt] [weɪv] ?
“ Thought wave ?
“ 想法 海浪 ?

“思维波？”

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɛl] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] . ”

Then there are Rell in that thing . ”

然后 那里 是 雷尔 在 那 事物 . ”

然后雷尔也在那部电影里。”

“ [duː; də][nɒt] [kəm'pjuːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [meʃ] [ɪz][set] , ” [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] ['kɔːʃən] .

“ Do not compute before the mesh is set , ” the interpretive bank cautioned .

“ 做 不是 计算 前 这 网 是 放 , ” 这 解释性的 银行 警告 .

“网格设置之前，请勿进行计算，”解释库警告说。

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [rɛl] , [waɪl] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] , [ɪz][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] ['sɜːt(ə)n] .

“ The presence of Rell , while extremely probable , is not yet entirely certain .

“ 这 在场 的 雷尔 , 尽管 极其 可能 , 是 不是 然而 完全 肯定 .

“雷尔的出现虽然极有可能，但目前还不能完全确定。”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]

” Without waiting for a suggestion from elsewhere the disciplinary

” 没有 等待 为了 一个 建议 从 别处 这 纪律处分

[gruːp] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][maɪnd] ['fɔːwəd] .

group ordered the entire mind forward .

团体 订购 这 全部的 头脑 向前 .

“不等其他地方提出建议，纪律小组就命令全体成员向前推进。”

[pə'hæps] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [stres] , ['dɔːmənt] ['kwɒlətiz] [tend] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] , - / ee13 [mjuːzd] .

Perhaps , in time of stress , dormant qualities tend to emerge , Raeillo / ee13 mused .

也许 , 在 时间 的 压力 , 休眠 品质 趋向 到 出现 , - / ee13 沉思 .

Raeillo/ee13 沉思道：“或许，在压力之下，一些沉睡的特质往往会浮现出来。”

['sɜːt(ə)nli] ['evriwʌn] , [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['spekjələtɪv] ['kwɒlətiz] .

Certainly everyone , himself included , appeared to be exercising speculative qualities .

当然 每个人 , 他自己 包括 , 出现 到 是 锻炼 推测性的 品质 .

当然，包括他自己在内，每个人似乎都在发挥思辨能力。

[nɒt] [ðæt] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] ,

Not that specialization isn't a marvelous blessing , he hastily added ,

不是 那 专业化 不是 一个 奇妙 祝福 , 他 草草 额外 ,

他赶紧补充道，当然，专业化也是一件非常棒的事情。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [kɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz][bæŋk] .

in case the disciplinary corps might be scanning his bank .

在 案件 这 纪律处分 兵团 可能 是 扫描 他的 银行 .

以防纪律部门查到他的银行账户。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [kɔː(r)] [ɪt'self][wɒz; wəz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən]

But the disciplinary corps itself was as fascinated by the phenomenon

但 这 纪律处分 兵团 本身 曾是 作为 着迷 经过 这 现象

[ə'hed] [æz; əz] - / ee13 .

ahead as Raeillo / ee13 .

前方 作为 - / ee13 .

但纪律部队本身也像 Raeillo/ee13 一样，对即将发生的现象感到着迷。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [hjuːdʒ] ['ʌpraɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊbaɪl] ['biːɪŋ] , ['ɔːlsəʊ]

Emerging from the infinitely huge upright thing was a mobile being , also

新兴 从 这 无限地 巨大的 直立 事物 曾是 一个 移动的 存在 , 还

['ɪnfɪnətli] [hjuːdʒ] .

infinitely huge .

无限地 巨大的 .

从那无限巨大的直立物体中浮现出一个移动的生物，它本身也是无限巨大的。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

Not that they were the same size .

不是 那 他们 是 这 相同的 尺寸 .

并不是说它们大小一样。

[ðə; ði]['məʊbaɪl][wʌn][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]
The mobile one was small enough to fit easily through the opening in the lower
这 移动的 一 曾是 小的 足够的 到 合身 容易地 通过 这 开幕 在 这 降低
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] .
portion of the larger .
部分 的 这 更大的 .

移动式的小家伙足够小，可以轻松穿过较大物体下部的开口。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [wɜːdz] [luːz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [hjuːdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði]
But beyond a certain point words lose meaning and infinitely huge was the
但 超过 一个 肯定 观点 字 失去 意义 和 无限地 巨大的 曾是 这
[kləʊsɪst] ['meʒəmənt] [ðə; ði]['taɪni] [rɛl] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɔɪntɪd] [θɪŋ]
closest measurement the tiny Rell could find for either the upright pointed thing
最接近 测量 这 微小的 雷尔 可以 寻找 为了 任何一个 这 直立 尖 事物
[ɔː(r)][ðə; ði] ['nɒbi] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]
or the knobby one which had emerged and was quickly identified as the
或者 这 粗糙的 一 哪个 有 出现 和 曾是 迅速地 已识别 作为 这
[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'rʌptɪŋ] [θɔːt] ['pætənz] .
source of the disrupting thought patterns .
来源 的 这 扰乱 想法 图案 .

但超过某个程度，语言就失去了意义，"无限巨大"是身材矮小的雷尔能找到的最接近的形容词，无论是用来形容那个直立的尖锐物体，还是那个凸起的疙瘩状物体，后者很快就被认定为扰乱思维模式的源头。

[el]
L
L

L

[iːənɜ˞d] [braʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θʌrəli] .
EONARD BROWN was enjoying himself thoroughly .
埃昂纳德 棕色的 曾是 享受 他自己 彻底 .

伊纳德·布朗玩得非常开心。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [suːt][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [tɜːrmd] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət][æt; ət]
The inside of a space suit can scarcely be termed comfortable but at
这 里面 的 一个 空间 套装 能 几乎 是 称为 舒服的 但 在
[liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [braʊn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
least you can move around in it and Brown was making the most of
至少 你 能 移动 大约 在 它 和 棕色的 曾是 制作 这 最多 的
[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [kræmpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] .
this sensation after two months cramped in his tiny cell .
这 感觉 后 二 几个月 狭窄 在 他的 微小的 细胞 .

太空服的内部环境很难称得上舒适，但至少你可以在里面活动，布朗在狭小的牢房里待了两个月后，非常享受这种感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kəm'pɔːt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [mait]
He was , in fact , comporting himself much as a three - year - old might
他 曾是 , 在 事实 , 行为举止 他自己 很多 作为 一个 三 - 年 - 老的 可能
[hæv; həv] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'liːs] .
have done after a similar release .
有 完毕 后 一个 相似的 发布 .

事实上，他的举止就像一个三岁孩子在类似情况发生后可能会有的反应一样。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd]
But before long he settled down to the serious business of observing and
但 前 长的 他 定居 向下 到 这 严肃的 商业 的 观察 和
['mentəli] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
mentally recording everything in sight .
精神上 记录 一切 在 视线 .

但不久之后，他便开始认真观察和记录眼前的一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - [kə'nælz] - [ɪn] [vjuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
There were none of the mysterious ' canals ' in view , which was
那里 是 没有任何 的 这 神秘 - 运河 - 在 看法 , 哪个 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ;
disappointing ;
令人失望 ;

神秘的"运河"一个也没看到，这令人失望；

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['glæmə(r)] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [bɔɪz] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [fɔː'gəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [trɪp] .
one piece of glamour the publicity boys would necessarily forego until the next trip .
一 片 的 魅力 这 宣传 男孩们 会 一定 放弃 直到 这 下一个 旅行 .

宣传人员不得不放弃的一项重要福利，要等到下次出差才能享受。

[ðə; ði] [aɪs] [kæp] [ɪt'self] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli]
The ice cap itself , if such it could be called , was almost equally
这 冰 帽 本身 , 如果 这样的 它 可以 是 称为 , 曾是 几乎 同样地
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
disappointing .
令人失望 .

冰盖本身（如果可以称之为冰盖的话）也同样令人失望。

[ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [frɒst] [pætʃ] , [ɪf] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]
On Earth it would have been dismissed as a mere frost patch , if this section
在 地球 它 会 有 到过 解雇 作为 一个 仅仅 霜 修补 , 如果 这 部分
[wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] .
was typical .
曾是 典型的 .

如果这一区域具有代表性，那么在地球上它会被视为一片普通的霜冻。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['meni] [jɑːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['blɑːstɪd] [beə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]
For a radius of many yards the ground was blasted bare by the action
为了 一个 半径 的 许多 码 这 地面 曾是 炸毁 裸 经过 这 行动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] [dɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
of the exhaust and nowhere in sight did there appear to be more than
的 这 排气 和 无处 在 视线 做过 那里 出现 到 是 更多的 比
[ðə; ði] ['flɪmziəst] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['sændi] [sɔɪl] .
the flimsiest covering of white over the brown sandy soil .
这 最脆弱的 覆盖 的 白色的 超过 这 棕色的 沙 土壤 .

方圆数码内的地面都被废气吹得光秃秃的，放眼望去，棕色的沙质土壤上似乎只覆盖着一层薄薄的白色。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] ['laɪkənz] , " ['mʌtə] [braʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Not even lichens , " muttered Brown in disgust .
" 不是 甚至 地衣 , " 低声说道 棕色的 在 厌恶 .

"连地衣都没有，"布朗厌恶地嘟囔道。

[bʌt; bət] [dɪs'gʌst] ['kænɒt] [lɒŋ] stand93
But disgust cannot long stand93
但 厌恶 不能 长的 stand93

但厌恶之情无法长久持续93

[ə'genst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [njuː] ['plænɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ævɪd] ,
against the magic of a fresh new planet and Brown continued his avid ,
反对 这 魔法 的 一个 新鲜的 新的 行星 和 棕色的 持续 他的 狂热 ,

面对一颗崭新星球的魔力，布朗继续着他热衷的探索，

[ðəʊ] ['bærən] , [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgə(r)] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
though barren , search until hunger forced his return to the ship .
尽管 荒芜 , 搜索 直到 饥饿 强制 他的 返回 到 这 船 .

尽管一无所获，他仍然继续寻找，直到饥饿迫使他返回船上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [nəʊ][laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]
He had been able to detect no life and was completely unaware of
他 有 到过 有能力的 到 探测 不 生活 和 曾是 完全地 不知情 的
[hɪz; ɪz][kləʊz][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] ['dɒmɪnənt] ['spiːʃiːz] .
his close proximity to the planet's dominant species .
他的 关闭 邻近 到 这 行星的 主导的 物种 .

他没有探测到任何生命迹象，也完全没有意识到自己离这颗星球上的主要物种如此之近。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] ['naɪðə(r)] ['præktɪkl] [nɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
It had been considered neither practical nor particularly desirable to build a
它 有 到过 经过考虑的 两者都不 实际的 也不 特别 理想 到 建造 一个
['maɪkrəskəʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [suːt] .
microscope into the space suit .
显微镜 进入 这 空间 套装 .

人们一直认为在宇航服中安装显微镜既不实际，也不特别可取。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['wɒtʃwəːd, 'wɔː-][hɪə(r)][æz; əz]
Simplicity and the least possible weight had been the watchwords here as
简单 和 这 至少 可能的 重量 有 到过 这 口令 这里 作为
[wɪð] ['evriθɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
with everything designed to go aboard the ship .
和 一切 设计 到 去 船上 这 船 .

和船上所有物品的设计一样，简洁和尽可能减轻重量是这里的指导原则。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]
a microscope would have done Brown little good in trying to detect the
一个 显微镜 会 有 完毕 棕色的 小的 好的 在 尝试 到 探测 这
[ˌsʌbmaɪkrə'skɒpɪk] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛl] .
submicroscopic beings of the Rell .
亚显微 生物 的 这 雷尔 .

对于布朗来说，显微镜对于探测雷尔人的亚微观生物几乎没有任何帮助。

[ðə; ði] [rɛl] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [lɒst] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [braʊn] ,
The Rell , who had somewhat lost their fear of Brown ,
这 雷尔 , WHO 有 有些 丢失的 他们的 害怕 的 棕色的 ,

雷尔人对布朗的恐惧已经有所减轻。

['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['ɔːsəm] [ʃɪp] .
hastily retreated when they saw him returning to the still awesome ship .
草草 撤退 什么时候 他们 锯 他 返回 到 这 仍然 惊人的 船 .

当他们看到他返回那艘依然令人敬畏的飞船时，便匆匆撤退了。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [hiːz] [kəm'pliːtli] [self] - ['paʊəd] ?
“ But are you sure he's completely self - powered ?
“ 但 是 你 当然 他是 完全地 自己 - 动力 ?

“但你确定他完全是靠自身力量驱动的吗？”

” [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] ['kwɪrrɪd] .
” the speculative bank queried .
” 这 推测性的 银行 查询 .

“这家投机性银行问道。”

“ [nəʊ] [rɛl] [ˌɪn'saɪd][hɪm][æt; ət][ɔːl] ? ”
“ No Rell inside him at all ? ”
“ 不 雷尔 里面 他 在 全部 ? ”

“他体内完全没有雷尔的影子吗？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [rɛl] - [laɪk] ['biːɪŋs] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ There are many Rell - like beings in various parts of him , ” replied the
“ 那里 是 许多 雷尔 - 喜欢 生物 在 各种各样的 部分 的 他 , ” 回复 这
[ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] .
interpretive bank .
解释性的 银行 .

“他身体的各个部位都有许多类似雷尔的生物，”翻译员回答道。

“ [sʌm; səm] [help] [daɪ'dʒest] [hɪz; ɪz] [fuːd] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['predətəz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)]
“ Some help digest his food , others are predators , and still others their
“ 一些 帮助 消化 他的 食物 , 其他的 是 捕食者 , 和 仍然 其他的 他们的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

“有些帮助消化食物，有些是捕食者，还有一些是敌人。”

[bʌt; bət] [məʊst] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
But most are too big and clumsy to have developed intelligence ,
但 最多 是 也 大的 和 笨拙 到 有 发达 智力 ,

但大多数动物体型太大、动作笨拙，因此没有发展出智力。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [ə'pɪə(r)] [kəm'pliːtli] ['maɪndləs] . ”
and even the small ones appear completely mindless . ”
和 甚至 这 小的 一个 出现 完全地 无意识 . ”

就连那些小家伙看起来也完全没有意识。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ But where do the thought waves come from ?
“ 但 在哪里 做 这 想法 波浪 来 从 ?

“但是，思维波是从哪里来的呢？”

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðem; ðəm] . ”
We all felt them . ”
我们 全部 毛毡 他们 . ”

我们都感同身受。

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ək'sept] [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
“ It's hard to accept but we are almost forced to conclude they are
“ 它是 难的 到 接受 但 我们 是 几乎 强制 到 结束 他们 是
['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊbaɪl] ['juːnɪt] [ɪt'self] ,
emanating from the mobile unit itself ,
散发 从 这 移动的 单元 本身 ,

“虽然难以接受，但我们几乎不得不得出结论，这些噪音是从移动设备本身散发出来的。”

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'kuːn] . ”
or rather from the living part within the cocoon . ”
或者 相当 从 这 活的 部分 之内 这 茧 . ”

或者更确切地说，是从茧内的活体部分。”

“ [jʊr; jər] ['pɒzətɪv] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɛl] - ['biːɪŋs] [ˌɪn'saɪd] ? ”
“ You're positive they aren't the product of some of the Rell - beings inside ? ”
“ 你是 积极的 他们 不是 这 产品 的 一些 的 这 雷尔 - 生物 里面 ? ”

“你确定它们不是体内某些雷尔生物的产物吗？”

“ ['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] .
“ Almost positive .
“ 几乎 积极的 .

“几乎是肯定的。”

[ðə; ði] [meʃ] [in'sist] [nɒt] .
The mesh insists not .
这 网 坚持 不是 .

网状物坚决反对。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ən] - [rɛl] [laɪk] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
In fact , it claims this is an un - Rell like type of intelligence ,
在 事实 , 它 索赔 这 是 一个 联合国 - 雷尔 喜欢 类型 的 智力 ,

事实上，它声称这是一种非雷尔式的智能。

[ðəʊ] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ɪn] [tɜːmz] .
though that appears to be a contradiction in terms .
尽管 那 出现 到 是 一个 矛盾 在 条款 .

但这似乎自相矛盾。

[ðə; ði] [θɔːt] ['pæt(ə)n][ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
The thought pattern is completely outside our experience .
这 想法 图案 是 完全地 外部 我们的 经验 .

这种思维模式完全超出了我们的经验范围。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['eɪliən][wiː; wi] ['hævnt] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
In fact , it is so alien we haven't broken it down yet to the meaning behind it . ”
在 事实 , 它 是 所以 外星人 我们 还没有 破碎的 它 向下 然而 到 这 意义 在后面 它 . ”

事实上，它太过陌生，我们至今还没能理解它背后的含义。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɛl] [ˌɪn'saɪd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
“ But if the Rell inside are too large to have developed intelligence ,
“ 但 如果 这 雷尔 里面 是 也 大的 到 有 发达 智力 ,

“但如果雷尔体内的生物体型太大，无法发展出智能，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['mɒnstə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ? ”
how could this gigantic monster in which they live have done so ? ”
如何 可以 这 巨大 怪物 在 哪个 他们 居住 有 完毕 所以 ? ”

他们所居住的这个庞然大物怎么可能做到这一点呢?

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [jet] [seɪ] .
“ We cannot yet say .
“ 我们 不能 然而 说 .

我们现在还不能说。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ['kænɒt] [dɪ'veləp] [ɪn] ['kriːtʃəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪz] [ɪz][ˌʌn'pruːv(ə)n] ,
Remember , the theory that intelligence cannot develop in creatures above a certain size is unproven ,
记住 , 这 理论 那 智力 不能 发展 在 生物 多于 一个 肯定 尺寸 是 未经证实 ,

请记住，认为超过一定体型的生物无法发展出智力的理论尚未得到证实。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃælɪndʒd] .
even though never before challenged .
甚至 尽管 绝不 前 挑战 .

尽管此前从未受到过挑战。

[wɪv] [wɒtʃt] ['ʌðə(r)]['reɪsɪz][daɪ] [θruː] ['feɪljə(r)][tuː; tə][ə'dæpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [rɛl] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .
We've watched other races die through failure to adapt to change so apparently it is true of Rell - like creatures on this world .
我们已经 观看 其他 种族 死 通过 失败 到 适应 到 改变 所以 显然 它 是 真的 的 雷尔 - 喜欢 生物 在 这 世界 .

我们已经目睹其他种族因无法适应变化而灭绝，显然，对于这个世界上的雷尔族生物来说，情况也是如此。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] ['ɔːgəˌnɪzəmz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd]
But who can say about organisms on another world or of the unprecedented
但 WHO 能 说 关于 生物 在 其他 世界 或者 的 这 空前的
[saɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
size of this one ?
尺寸 的 这 一 ?

但谁又能说其他星球上的生物，或者这个星球前所未有的巨大呢?

[kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [meɪ] [ə'plai] .
Completely different physical laws may apply .
完全地 不同的 身体的 法律 可能 申请 .

完全不同的物理定律可能适用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɛl] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [əb'zɜːvɪŋ]
" It was later that afternoon after the Rell had spent much time observing
" 它 曾是 之后 那 下午 后 这 雷尔 有 花费 很多 时间 观察
[braʊn] [waɪl] [braʊn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk]
Brown while Brown was busy observing the landscape that the interpretive bank
棕色的 尽管 棕色的 曾是 忙碌的 观察 这 景观 那 这 解释性的 银行
[meɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ə'naʊnsmənt] ,
made the triumphant announcement ,
制成 这 凯 公告 ,

"那天下午晚些时候，雷尔花了很多时间观察布朗，而布朗则忙着观察周围的景色，这时解说员宣布了这一喜讯。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" We have it !
" 我们 有 它 !

"我们成功了！"

[wɪv] ['brəʊkən] [ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [hiːz]
We've broken the thought waves down to their meanings and know what he's
我们已经 破碎的 这 想法 波浪 向下 到 他们的 含义 和 知道 什么 他是
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

我们已经将他的思维波分解成各种含义，知道他在想什么。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [fɜːst] ? "
What would you like to know first ? "
什么 会 你 喜欢 到 知道 第一的 ? "

您最想先了解什么?

" [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [rɛl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊm]
" Check and see if there are any Rell inside the other thing or on his home
" 查看 和 看 如果 那里 是 任何 雷尔 里面 这 其他 事物 或者 在 他的 家
[wɜːld] .
world .
世界 .

"检查一下其他东西里面或者他的母星上有没有雷尔人。"

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [hɪm] . "
They might have constructed him . "
他们 可能 有 建造 他 . "

他们或许是把他造了出来。

" [ə'pærəntli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [rɛl] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːld] .
" Apparently there are none , or at least no intelligent Rell , on his world .
" 显然 那里 是 没有任何 , 或者 在 至少 不 聪明的 雷尔 , 在 他的 世界 .
"显然，在他的星球上没有雷尔人，或者至少没有有智慧的雷尔人。"

[wiː; wi] [kænt] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [bæŋk] [rɪ'kɔːdɪd] all94
We can't guide his mind but the memory bank recorded all94
我们 不能 指导 他的 头脑 但 这 记忆 银行 记录 all94

我们无法引导他的思想，但记忆库记录了所有94个。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
the thoughts we've received and some time ago he was thinking of
这 想法 我们已经 已收到 和 一些 时间 前 他 曾是 思维 的
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrmd] - ['vɜːmɪn] - .
something he termed ' vermin ' .
某物 他 称为 - 害虫 - .

我们已经收到了一些想法，而且不久前他还在思考一些他称之为"害虫"的东西。

[ə'pærəntli] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɛl] - [laɪk] ['kriːtʃəz] , [ɔːl'ðəʊ] [fɑː(r)] ['lɑːdʒə(r)] .
Apparently these are sometimes Rell - like creatures , although far larger .
显然 这些 是 有时 雷尔 - 喜欢 生物 , 虽然 远的 更大的 .

显然，这些生物有时类似于雷尔，尽管体型要大得多。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['njuːsns] , [bʌt; bət] ['maɪndləs] .
He regards them as a great nuisance , but mindless .
他 问候 他们 作为 一个 伟大的 滋扰 , 但 无意识 .

他认为他们非常讨厌，但却愚昧无知。

[ðə; ði] [bɪɡ] [θɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] - [ʃɪp] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌtəli] ['laɪfləs] .
The big thing , by the way , he calls a ' ship ' and it is utterly lifeless .
这 大的 事物 , 经过 这 方式 , 他 呼叫 一个 - 船 - 和 它 是 完全地 无生命 .

顺便说一句，他把那个大东西称为"船"，但它完全没有生命迹象。

[wiː; wi] ['niːdnt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [liːvz] . ”
We needn't fear the flame until this creature leaves . ”
我们 不必 害怕 这 火焰 直到 这 生物 树叶 . ”

只要这怪物不离开，我们就不必惧怕火焰。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
“ What about him ?
“ 什么 关于 他 ?

他呢?

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ? ”
What is he like ? ”
什么 是 他 喜欢 ? ”

他是个什么样的人?

“ [ðæts] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] !
“ That's the most exciting part !
“ 那就是 这 最多 激动人心 部分 !

"那才是最激动人心的部分！"

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [niːdz] [wʌns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɡlimps] [ə; eɪ] ['kɒnsept] ['diːlɪŋ]
He thought of his bodily needs once and we glimpsed a concept dealing
他 想法 的 他的 身体上的 需求 一次 和 我们 瞥见 一个 概念 处理
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] .
with his physical construction .
和 他的 身体的 建造 .

他曾思考过自己的生理需求，我们从中窥见了与他的身体构造相关的概念。

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] !
It's incredible !
它是 极好的 !

太不可思议了！

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] … [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪm]

His body is composed almost entirely of water … there's enough water in him

他的 身体 是 由 几乎 完全 的 水 … 有 足够的 水 在 他

[ə'ləʊn] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɛl] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

alone to prolong the life of the Rell many ages .

独自的 到 延长 这 生活 的 这 雷尔 许多 年龄 .

他的身体几乎完全由水组成……他体内的水足以让雷尔人活很多年。

['fɜːðə(r)] ,

Further ,

更远 ,

更远，

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ʃɪp] - [ɪz] ['hevɪli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæz; həz]

the air in his ' ship ' is heavily impregnated with moisture and he even has

这 空气 在 他的 - 船 - 是 重度 受精 和 水分 和 他 甚至 有

[rɪ'zɜːv] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [niːdz] .

reserve supplies of water for his needs .

预订 补给品 的 水 为了 他的 需求 .

他的“飞船”内的空气湿度很高，他甚至还储备了足够的水以满足自身需求。

” [æt; ət] [ðɪs] , [nɒt] ['əʊnli] - / ee13 ,

” At this , not only Raeillo / ee13 ,

” 在 这 , 不是 仅有的 - / ee13 ,

“对此，不仅是 Raeillo/ee13，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['juːnɪts] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv]

but all except perhaps the most responsible units felt a shiver of primitive

但 全部 除了 也许 这 最多 负责任的 单位 毛毡 一个 颤抖 的 原始

['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [griːd] .

longing and perhaps even greed .

渴望 和 也许 甚至 贪婪 .

但除了最负责任的单位之外，所有人都感受到了一丝原始的渴望，甚至可能还有贪婪。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leniə] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plentɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [kləʊz] !

Not for millennia had there been such a plentitude of water so close !

不是 为了 数千年 有 那里 到过 这样的 一个 富足 的 水 所以 关闭 !

数千年来，从未有过如此丰富的水源如此靠近！

“ [ðen] [kænt] [wiː; wi] [ə'prəʊpriət] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Then can't we appropriate at least part of it ?

“ 然后 不能 我们 合适的 在 至少 部分 的 它 ?

“那么我们难道不能至少挪用其中的一部分吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] .

” asked the speculative bank .

” 问 这 推测性的 银行 .

“这家投机性银行问道。”

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] [bəʊθ] [ðə; ði] - [mæn] - , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ,

“ Unfortunately both the ' man ' , as he calls himself ,

“ 很遗憾 两个都 这 - 男人 - , 作为 他 呼叫 他自己 ,

“不幸的是，无论是他自称的‘这个人’，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [ʃɪp] - [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] ['aɪðə(r)] .

and his ' ship ' are sealed so tightly that we could not penetrate either .

和 他的 - 船 - 是 密封 所以 紧紧 那 我们 可以 不是 穿透 任何一个 .

他的“船”密封得严严实实，我们根本无法进入。

[wɜːs] [jet] , ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [gɒn] .

Worse yet , almost half his time here is already gone .

更糟 然而 , 几乎 一半 他的 时间 这里 是 已经 已消失 .

更糟糕的是，他在这里的时间已经过去将近一半了。

[wiː; wi][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] .
We don't quite understand his purpose here .
我们 不 相当 理解 他的 目的 这里 .

我们不太明白他来此的目的。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɛl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
His thoughts seem to say he is searching for Rell for some
他的 想法 似乎 到 说 他 是 搜索 为了 雷尔 为了 一些
[ʌn'fæðəməbl] ['riːz(ə)n] [jet] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛl] [ænd; ənd] ['kænɒt]
unfathomable reason yet he seems to know nothing of the Rell and cannot
深不可测 原因 然而 他 似乎 到 知道 没有什么 的 这 雷尔 和 不能
['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es] .
even detect us .
甚至 探测 我们 .

他的想法似乎表明他出于某种难以理解的原因在寻找雷尔，但他似乎对雷尔一无所知，甚至无法察觉到我们。

” [ai]
” I
” 我

“我

[tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [gɒn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɪg]
T WAS the next day when the time was almost all gone that the two big
T 曾是 这 下一个 天 什么时候 这 时间 曾是 几乎 全部 已消失 那 这 二 大的
[dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
discoveries were made .
发现 是 制成 .

直到第二天，时间所剩无几的时候，才有了这两项重大发现。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] ,
During a routine check ,
期间 一个 常规 查看 ,

在例行检查期间，

[ðə; ði] [meʃ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn]
the mesh came across a thought of the man's return and a visualization
这 网 来了 穿过 一个 想法 的 这 男人的 返回 和 一个 可视化
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] [wɜːld] .
of his home world .
的 他的 家 世界 .

网格捕捉到了关于该男子归来的想法以及他家乡世界的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk][wɒz; wəz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][ɪts]
It was so startling that the interpretive bank was recalled from its
它 曾是 所以 令人震惊 那 这 解释性的 银行 曾是 召回 从 它是
['efət] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [θruː] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd][set][æt; ət]
effort to try to devise a means through the spacesuit and set at
努力 到 尝试 到 设计 一个 方法 通过 这 太空服 和 放 在
[ðə; ði] [njuː] ['prɒbləm] .
the new problem .
这 新的 问题 .

这太令人震惊了，以至于解释小组不得不停止尝试通过宇航服寻找方法，转而着手解决这个新问题。

[ə; eɪ]['heɪsti] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [θɔːts] [rɪ'viːld] [ðə; ði][bɪg] [njuːz] .
A hasty check of the man's subconscious thoughts revealed the big news .
一个 仓促 查看 的 这 男人的 潜意识 想法 揭晓 这 大的 消息 .

匆匆查看了一下男子的潜意识，就发现了这个重大消息。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] [ə'naʊnst] ,
“ Do you know , ” the interpretive bank announced ,
“ 做 你 知道 , ” 这 解释性的 银行 宣布 ,

“你知道吗？”翻译员宣布道。

“ [nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ðɪs] ['biːɪŋz] [həʊm] [wɜːld] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔɪst] ['ætməsfɪə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ not only does this being's home world have a moist atmosphere like that in his
“ 不是 仅有的 做 这 存在的 家 世界 有 一个 潮湿 气氛 喜欢 那 在 他的
[ʃɪp] [bʌt; bət] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɪz]['lɪkwɪd]['wɔːtə(r)] !
ship but two thirds of the surface of his world is liquid water !
船 但 二 三分之一 的 这 表面 的 他的 世界 是 液体 水 !

“这个生物的母星不仅拥有像他的飞船里那样潮湿的大气层，而且他星球表面的三分之二都是液态水！”

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]
” Even the speculative bank was silent for a full two seconds after
” 甚至 这 推测性的 银行 曾是 沉默的 为了 一个 满的 二 秒 后
[ðɪs] [njuːz] .
this news .
这 消息 .

“就连那家投机银行在听到这个消息后也沉默了整整两秒钟。”

[ðen] [ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then a hasty impulse was sent to the disciplinary corps and the
然后 一个 仓促 冲动 曾是 发送 到 这 纪律处分 兵团 和 这
[ɪn'taɪə(r)][maɪnd] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
entire mind called into action .
全部的 头脑 称为 进入 行动 .

于是，纪律部队迅速接到指令，全员立即行动起来。

[æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hɪndʒd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
An extreme emergency upon which the fate of the race hinged called for
一个 极端 紧急情况 之上 哪个 这 命运 的 这 种族 铰链 称为 为了
[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efət] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
the utmost effort by even the humblest members of the group .
这 极致 努力 经过 甚至 这 最谦逊的 成员 的 这 团体 .

一场关乎种族命运的极端紧急情况，需要团队中最卑微的成员付出最大的努力。

[ðə; ði] [rel] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd]['meni] [blaɪnd] ['æliz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrd] ,
The Rell worked diligently and many blind alleys were explored ,
这 雷尔 工作 勤勉地 和 许多 瞎的 小巷 是 探索 ,

雷尔勤奋工作，探索了许多死胡同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] ['eniwʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv]
but it was not for some time that anyone thought of enquiring of
但 它 曾是 不是 为了 一些 时间 那 任何人 想法 的 查询 的
[ðə; ði][nɒt] - [tuː] - [braɪt] ['fiːdɪŋ] [bæŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][maɪnd]
the not - too - bright feeding bank how they were managing to keep the mind
这 不是 - 也 - 明亮的 喂养 银行 如何 他们 是 管理 到 保持 这 头脑
['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l]['paʊə(r)] [wɪð] [nəʊ] [frɒst] [wɪ'ðɪn] ['fiːdɪŋ]
operating at considerably more than normal power with no frost within feeding
操作 在 相当 更多的 比 普通的 力量 和 不 霜 之内 喂养
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

但过了一段时间，才有人想到去询问那些不太聪明的喂养者，在喂养范围内没有霜冻的情况下，他们是如何保持大脑以远超正常水平的功率运转的。

“ [wɪr] ['teɪkɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ We're taking moisture from the air , ” was the answer .
“ 是 采取 水分 从 这 空气 , ” 曾是 这 回答 .

“我们正在从空气中吸收水分，”答案是。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ? ” [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
“ Where is the moisture coming from ? ” the interpretive bank was asked .
“ 在哪里 是 这 水分 未来 从 ? ” 这 解释性的 银行 曾是 问 .

“水分是从哪里来的？”有人问解说员。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] .
The answer didn't take long .
这 回答 没有 拿 长的 .

答案很快就出来了。

['ræpɪd] ['meʒəm(ə)nts] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Rapid measurements supplied it .
迅速的 测量 供应 它 .

快速测量提供了这一信息。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veɪpəraɪzd] [frɒst] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] our95
" Some of it is vaporized frost but that wouldn't be enough for our95
" 一些 的 它 是 汽化 霜 但 那 不会 是 足够的 为了 our95

"其中一些是蒸发的霜，但这不足以满足我们95%的需求。"

[niːdz] .
needs .
需求 .

需要。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] ['mɔɪstʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]
The only other possibility is that moisture must be seeping away from either
这 仅有的 其他 可能性 是 那 水分 必须 是 渗漏 离开 从 任何一个
[ðə; ði][mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['eətaɪt]
the man or his ship despite his sureness that they were both airtight
这 男人 或者 他的 船 尽管 他的 确定性 那 他们 是 两个都 密闭
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
and our own investigations which confirmed it .
和 我们的 自己的 调查 哪个 确认的 它 .

唯一的其他可能性是，尽管这个人确信他和他的船都是密封的，而且我们自己的调查也证实了这一点，但水分肯定是从这个人或他的船上渗出来的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
" They had maintained a cautious distance from the ship for the most
" 他们 有 维持 一个 谨慎 距离 从 这 船 为了 这 最多
[pɑːt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] ['bæŋks] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .
part despite the interpretive bank's assurance of no immediate danger .
部分 尽管 这 解释性的 银行的 保证 的 不 即时 危险 .

"尽管解说员保证没有直接危险，但他们大多时候都与船只保持着谨慎的距离。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [swɔːm] ['əʊvə(r)][bəʊθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [dɪ'tɜːmɪnd]
But now they swarmed over both it and the spacesuit determined
但 现在 他们 蜂拥而至 超过 两个都 它 和 这 太空服 决定
[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [liːk] .
to detect the leak .
到 探测 这 泄露 .

但现在他们蜂拥而至，围住了它和宇航服，决心找出泄漏点。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .
They found none .
他们 成立 没有任何 .

他们什么也没找到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
And now the man was returning to his ship .
和 现在 这 男人 曾是 返回 到 他的 船 .

现在，那人正返回他的船上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , " [ðə; ði] [meʃ] [wɔːnd] .
" This is the last time , " the mesh warned .
" 这 是 这 最后的 时间 , " 这 网 警告 .

"这是最后一次了，"防护网警告道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] .
It was now or never .
它 曾是 现在 或者 绝不 .

现在是时候了，没有机会了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɒnflɪkt] [ˈəʊvə(r)][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
For a second there was conflict over control of the circuits to the
为了 一个 第二 那里 曾是 冲突 超过 控制 的 这 电路 到 这
[ˌdɪsəˈplɪnəri; ˈdɪsəplɪnəri] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈkærid] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːgənɪzəm][ˈdjʊərɪŋ]
disciplinary corps which carried with it command of the organism during
纪律处分 兵团 哪个 携带 和 它 命令 的 这 生物 期间
[ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] .
the emergency .
这 紧急情况 .

一时间，对于控制通往纪律部队的线路的争夺出现了冲突，因为在紧急情况下，纪律部队掌握着整个组织的指挥权。

[ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [bæŋk] [ˈkʌstəmərəli] [əˈsjuːmd] [ðɪs] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
The speculative bank customarily assumed this responsibility ,
这 推测性的 银行 习惯上 假定 这 责任 ,

投机性银行通常承担这项责任。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈskɪzəm][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətɪv] [bæŋk] .
but a slight schism had developed between it and the interpretive bank .
但 一个 轻微 分裂 有 发达 之间 它 和 这 解释性的 银行 .

但它与解释银行之间出现了一点分歧。

[ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈgreɪtə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [skɪl] [keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [wʌn]
The latter's greater age and skill came into play and victory was quickly won
这 后者的 更大的 年龄 和 技能 来了 进入 玩 和 胜利 曾是 迅速地 韩元
.
.
.

后者的年龄和技术更胜一筹，很快就取得了胜利。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdɪsəˈplɪnəri; ˈdɪsəplɪnəri] [kɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , “ [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [mæn] -
From the disciplinary corps came the order , “ Stay close to the ' man '
从 这 纪律处分 兵团 来了 这 命令 , “ 停留 关闭 到 这 - 男人 -
.
.
.

纪律部队下达命令：“要紧跟‘老大’。”

” [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətɪv] [bæŋk] [ɪkˈspleɪnd] , “ [hiː; hi] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]
” The interpretive bank explained , “ He breathes the air so he'll have to get
” 这 解释性的 银行 解释 , “ 他 呼吸 这 空气 所以 地狱 有 到 得到
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [wei] .
to it some way .
到 它 一些 方式 .

讲解员解释说：“他呼吸空气，所以他必须想办法到达那里。”

” [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈspekjələtɪv] [bæŋk] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈsaɪləns] .
” The defeated speculative bank maintained a sulky silence .
” 这 战败 推测性的 银行 维持 一个 闷闷不乐的 沉默 .

失败的投机银行保持着愠怒的沉默。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɛl] [rəʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv]
Thus it was that the entire mind of the Rell rode into the interior of
因此 它 曾是 那 这 全部的 头脑 的 这 雷尔 骑 进入 这 内部的 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] [waɪl] [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd] [braʊn] .
the ship through the airlock while clustered around Brown .
这 船 通过 这 气闸 尽管 聚类 大约 棕色的 .

就这样，整个雷尔人的意识都聚集在布朗周围，通过气闸进入了飞船内部。

[ðə; ði] [rɛl] [hæd; həd][grɑːsp, græsp] [ðæt] [ðə; ði][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]['træv(ə)ld][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp]
The Rell had grasped that the man lived and traveled inside his ship
这 雷尔 有 抓住 那 这 男人 居住地 和 旅行 里面 他的 船
[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eətaɪt] .
and the necessity for it to be airtight .
和 这 必要性 为了 它 到 是 密闭 .

雷尔人意识到这个人生活和旅行都在他的飞船里，因此飞船必须完全密封。

[bʌt; bət][səʊ] ['despərət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] - [niːdz] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
But so desperate were the two races ' needs that the necessity for an
但 所以 绝望的 是 这 二 种族 - 需求 那 这 必要性 为了 一个
['eəlɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [slaɪt] ['siːpɪdʒ] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [hæd; həd] [nɒt]
airlock and the consequent slight seepage each time it was used had not
气闸 和 这 后果 轻微 渗漏 每个 时间 它 曾是 用过的 有 不是
[ə'kɜːd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] .
occurred to even the interpretive bank .
发生 到 甚至 这 解释性的 银行 .

但由于这两个种族的需求如此迫切，就连负责解释的官员都没有想到需要气闸，以及每次使用气闸时都会产生的轻微渗漏。

[ˌɪn'saɪd] , ['meni] [rɛl] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hedi] ['mɔɪstʃə(r)] - ['leɪdn] [eə(r)] ,
Inside , many Rell , suddenly intoxicated by the heady moisture - laden air ,
里面 , 许多 雷尔 , 突然 酣 经过 这 令人陶醉 水分 - 满载 空气 ,

屋内，许多雷尔人突然被潮湿闷热的空气所陶醉，

[kə'menst] [ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðen] ['splɪtɪŋ] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [sʌtʃ] ['juːniən] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]
commenced uniting with each other then splitting away , each such union resulting in
开始 联合 和 每个 其他 然后 分裂 离开 , 每个 这样的 联盟 结果 在
[ə'nʌðə(r)] ['juːnɪt][ɒv; əv] [rɛl] ,
another unit of Rell ,
其他 单元 的 雷尔 ,

它们开始相互结合，然后又分裂，每一次结合都产生了另一个雷尔族单元。

['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

自然。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] [ə'gen] [siːzd] [kən'trəʊl] .
The interpretive bank again seized control .
这 解释性的 银行 再次 查获 控制 .

解释银行再次掌控了局面。

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Stop it !
“ 停止 它 !

“住手！”

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
Stop it this instant !
停止 它 这 立即的 !

立即停止！

” [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] .
” it snapped .
” 它 啪啪 .

它断了。

“ [ˌriːprə'dʌkʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɪnɪməm] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
“ Reproduction must be kept to the former minimum for now .
“ 生殖 必须 是 保留 到 这 以前的 最低限度 为了 现在 .

“目前生育率必须保持在之前的最低水平。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːm]['ɔːdə(r)] .

That is a firm order .

那 是 一个 公司 命令 .

这是正式订单。

” [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz]['hɔːltɪd] .

” Reluctantly the process was halted .

” 勉强 这 过程 曾是 停止 .

“无奈之下，这一过程中止了。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] [ɪk'spleɪnd] ,

The interpretive bank explained ,

这 解释性的 银行 解释 ,

翻译库解释说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪf]

“ It would not take long for us to use up the entire supply of water if

“ 它 会 不是 拿 长的 为了 我们 到 使用 向上 这 全部的 供应 的 水 如果

[wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊld] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

we indulged in uncontrolled reproduction .

我们 沉溺其中 在 不受控制 生殖 .

“如果我们放任无节制的繁殖，很快就会耗尽所有的水资源。”

[ðæt] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] . ”

That might endanger the whole trip . ”

那 可能 危害 这 所有的 旅行 . ”

这可能会危及整个行程。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?

“ What do we do now ?

“ 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

” [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk]['faɪnəli] [ɑːskt] .

” the speculative bank finally asked .

” 这 推测性的 银行 最后 问 .

“这家投机银行最终问道。”

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] [seɪm]

“ There is no way of knowing positively whether the man uses this same

“ 那里 是 不 方式 的 会心 积极地 无论 这 男人 用途 这 相同的

['ætməsfɪə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɔː(r)][nɒt] .

atmosphere until he returns to his world or not .

气氛 直到 他 返回 到 他的 世界 或者 不是 .

“我们无法确切地知道，直到这个人回到他的世界，他是否还利用了同样的氛围。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [best] , [sɪns] [rɛl] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [ɔːl'redi] [ɪn'hæbɪt]

For our own safety it would seem best , since Rell - like creatures already inhabit

为了 我们的 自己的 安全 它 会 似乎 最好的 , 自从 雷尔 - 喜欢 生物 已经 居住

[hɪm] ,

him ,

他 ,

为了我们自身的安全，这似乎是最好的选择，因为类似雷尔的生物已经寄居在他体内了。

[ðæt] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

that we join them .

那 我们 加入 他们 .

我们加入他们。

[ɪf] ['eni] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)] .

If any place is safe it will be his interior .

如果 任何 地方 是 安全的 它 将要 是 他的 内部的 .

如果说哪里安全，那一定是他的内心世界。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es] .
And there is plenty of moisture within to sustain us .
和 那里 是 很多 的 水分 之内 到 维持 我们 .

而且体内水分充足，足以维持我们的生命。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['pærəˌsaɪt] , ” [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɪv] [bæŋk] [wɔːnd] .
But we must be good parasites , ” the interpretive bank warned .
但 我们 必须 是 好的 寄生虫 , ” 这 解释性的 银行 警告 .

但我们必须做个好的寄生虫，”解释银行警告说。

“ [rɪ'membə(r)] ,
“ Remember ,
“ 记住 ,

“记住，

[nəʊ][ˌʌn'djuː] [ˌriːprə'dʌkʃn] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [kwɔːts] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ]
no undue reproduction no matter how many quarts of moisture seem to be going
不 过度 生殖 不 事情 如何 许多 夸脱 的 水分 似乎 到 是 去
[tuː; tə] [weɪst] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] - [mæn] - .
to waste inside this ' man ' .
到 浪费 里面 这 - 男人 - .

无论这个“人”体内似乎浪费了多少夸脱的水分，都不会进行过度繁殖。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [nɒt]
He may need it himself and if he does not survive the ship might not
他 可能 需要 它 他自己 和 如果 他 做 不是 存活 这 船 可能 不是
[kəm'pliːt] [ɪts] [trɪp] .
complete its trip .
完全的 它是 旅行 .

他自己可能也需要它，如果他不幸遇难，这艘船可能就无法完成航程。

” [braʊn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt][səʊ][ðə; ði] [rɛl] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz][kləusɪst]
” Brown was just emerging from his space suit so the Rell chose his closest
” 棕色的 曾是 只是 新兴 从 他的 空间 套装 所以 这 雷尔 选择 他的 最接近
[ə'veɪləb(ə)l] ['bɒdi] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [fləʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
available body opening and flowed as a group into his mouth and nostrils .
可用的 身体 开幕 和 流动 作为 一个 团体 进入 他的 嘴 和 鼻孔 .

“布朗刚从宇航服里出来，雷尔人就选择了离他最近的身体开口，成群结队地涌入他的嘴巴和鼻孔。

“ [ə'tʃuː] ! ” [sniːzd] [braʊn] , -
“ Ahchoo ! ” sneezed Brown , 96
“ 啊嚏 ! ” 打喷嚏 棕色的 , -

“啊嚏！”96岁的布朗打了个喷嚏。

['vaɪələntli] [i'vikt] [hɑːf][ðə; ði] [rɛl] .
violently evicting half the Rell .
暴力 驱逐 一半 这 雷尔 .

暴力驱逐了雷尔家族的一半成员。

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['sensətɪv]
They re - entered a bit more cautiously in order not to irritate the sensitive
他们 关于 - 进入 一个 少量 更多的 谨慎地 在 命令 不是 到 刺激 这 敏感的
['membreɪn] [ə'gen] .
membrane again .
膜 再次 .

为了避免再次刺激敏感的黏膜，他们再次进入时更加谨慎。

“ ['dæmɪt] , ” [sed] [braʊn] , “ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][klɪə(r)][aʊt][hɪə(r)][ɒn][mɑːz] .
“ Dammit , ” said Brown , “ don't tell me I've caught a cold clear out here on Mars .
“ 该死 , ” 说 棕色的 , “ 不 告诉 我 我已经 捕捉 一个 寒冷的 清除 出去 这里 在 火星 .

“该死，”布朗说，“别告诉我我在这火星上感冒了。”

[həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['mɑːʃn] [dʒɜːrmz] .
Hope I didn't pick up any Martian germs .
希望 我 没有 挑选 向上 任何 火星人 细菌 .

希望我没沾染任何火星细菌。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] ['wʌrid] .
” But he needn't have worried .
” 但 他 不必 有 担心 .

但他其实不必担心。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [dʒɜːm] - ['rɪdn] ,
By the time he reached Earth he was far less germ - ridden ,
经过 这 时间 他 达到 地球 他 曾是 远的 较少的 细菌 - 骑 ,

当他到达地球时，他身上的细菌已经少得多了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['ɪtʃi] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] , [ðæn; ðən] [wen] [id] [left] .
even if considerably more itchy on the exterior , than when he'd left .
甚至 如果 相当 更多的 发痒 在 这 外部的 , 比 什么时候 他会 左边 .

即使皮肤表面比他离开时更痒了。

[ðə; ði] [rɛl] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [æt; ət][self] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['maɪndləs]
The Rell were good at self defense and a surprising number of mindless
这 雷尔 是 好的 在 自己 防御 和 一个 奇怪 数字 的 无意识
[bʌt; bət] [və'reɪʃəs] ['kriːtʃəz] [ɪn] [braʊnz] [ɪn'tɪəriə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
but voracious creatures in Brown's interior had been eliminated .
但 贪婪的 生物 在 布朗的 内部的 有 到过 已淘汰 .

雷尔人擅长自卫，布朗内陆数量惊人的无脑但贪婪的生物都被消灭了。

[braʊn] ['dredɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] ['kærid] [bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] .
Brown dreaded having to give the news he carried but he needn't have .
棕色的 令人恐惧的 拥有 到 给 这 消息 他 携带 但 他 不必 有 .

布朗很害怕不得不说出他所携带的消息，但他其实不必如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] .
He was a conquering hero .
他 曾是 一个 征服 英雄 .

他是一位凯旋的英雄。

[səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [tuː; tə][mɑːz] [ðæt] ['kɒŋgres] ['prɒmptli]
So much fuss was made over the first flight to Mars that Congress promptly
所以 很多 大惊小怪 曾是 制成 超过 这 第一的 航班 到 火星 那 国会 及时
['vəʊtɪd] [twaɪs] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [hæd; həd]
voted twice the appropriation for the second ship that the Air Force had
投票 两次 这 拨款 为了 这 第二 船 那 这 空气 力量 有
[rɪ'kwestɪd] ,
requested ,
请求 ,

由于首次火星探测任务引起了如此大的轰动，国会随即投票通过了空军要求的第二艘飞船的两倍拨款。

[dɪ'spaɪt] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['hedlaɪnz] [wɪtʃ] [riːd] :
despite strong opposition from the Navy and headlines which read :
尽管 强的 反对 从 这 海军 和 标题 哪个 读 :

尽管遭到海军的强烈反对，而且各大媒体的头条新闻也如此报道：

[nəʊ] [laɪf] [ɒn] [mɑːz]
NO LIFE ON MARS
不 生活 在 火星

火星上没有生命

['æktʃuəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] [kə'rekt] ,
Actually , as it happened , the headlines were one hundred percent correct ,
实际上 , 作为 它 发生 , 这 标题 是 一 百 百分比 正确的 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
but they neglected to mention ,
但 他们 被忽视的 到 提到 ,

事实上，新闻标题百分之百正确，但他们却忽略了一点：

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hedlaɪn] ['raɪtər] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
chiefly because the headline writers didn't know it ,
主要 因为 这 标题 作家 没有 知道 它 ,

主要原因是标题撰写者对此并不知情。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] ['reɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] .
that there were now two races of intelligent life on Earth .
那 那里 是 现在 二 种族 的 聪明的 生活 在 地球 .

地球上现在存在两个智慧生命种族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神